



MARCHÉ DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAIN  
D'ABIDJAN

**PROGRAMME**

**OFFICIEL**



DU 13 AU 20 AVRIL 2024

**13<sup>e</sup> ÉDITION**





**MARCHÉ DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAIN  
D'ABIDJAN**

**30 ANS**

**CÉLÉBRATION DE TROIS DÉCENNIES D'EXCELLENCE  
ARTISTIQUE ET CULTURELLE.**



# RENCONTRES PROFESSIONNELLES

## LES RENCONTRES PROFESSIONNELLES

### DIMANCHE, 14 AVRIL 2024

Lieu : Palais de la culture

9h00-9h30 | Cérémonie d'ouverture

9h30-11h00 | « La Jeunesse, l'Innovation et l'Entrepreneuriat : Catalyseurs d'un nouvel horizon culturel en Afrique »

11h00-11h30 | Pause-café

11h30-13h00 | Conférence inaugurale / Inaugural Conference : « La dynamique des créations scéniques contemporaines africaines aujourd'hui »

### SUNDAY, APRIL 14, 2024

Venue : Palais de la culture

9:00 am-9:30 am | Opening Ceremony

9:30 am-11:00 am | "Youth, Innovation, and Entrepreneurship: Catalysts for a New Cultural Horizon in Africa"

11:00 am-11:30 am | Coffee Break

11:30 am-1:00 pm | "The Dynamics of Contemporary African Stage Creations Today"

### LUNDI, 15 AVRIL 2024

Lieu : Palais de la culture

9h00 – 11h00 | Focus Rwanda : « L'impact des arts et de la culture dans le processus de développement : L'exemple du Rwanda »

11h00-11h30 | Pause-café

11h30 – 13h00 | Le statut de l'artiste : « Enjeux et défis de l'application des législations sur le statut de l'artiste pour l'amélioration de leurs conditions ». Dans cette table ronde, il s'agira dans un premier temps d'analyser le constat selon lequel les Etats membres de l'UEMOA ont tous adopté des textes législatifs sur le statut de l'artiste qui sont malheureusement méconnus des artistes et bien plus qui ne sont pas appliqués. Dans un second temps, la réflexion portera sur les enjeux et les défis de la mise en œuvre du statut de l'artiste en Afrique et, en guise de perspectives, des pistes de solutions innovantes seront proposées pour permettre aux Etats de surmonter les obstacles.

### MONDAY, APRIL 15, 2024

Venue : Palais de la culture

9:00 am - 11:00 am | Focus Rwanda: "The Impact of Arts and Culture in the Development Process: The Example of Rwanda"

11:00 am -11:30 am | Coffee Break

11:30 am – 1:00 pm | The Status of the Artist: "Issues and Challenges in the Implementation of Legislation on the Status of Artists for the Improvement of Their Conditions."

In this roundtable discussion, the first step will be to analyze the observation that all member states of the UEMOA have adopted legislative texts on the status of the artist, which unfortunately are unknown to artists, and even more so, are not applied. In the second step, the discussion will focus on the issues and challenges of implementing the status of the artist in Africa, and innovative solutions will be proposed as perspectives to enable states to overcome obstacles.

### MARDI, 16 AVRIL 2024

9h00 – 13h00 | « Quels mécanismes innovants et créatifs pour la résilience et le financement des industries culturelles et créatives en Afrique »

En Afrique, le financement de la culture reste instable malgré les efforts des gouvernements et des partenaires financiers. Les crises récentes ont compliqué encore plus ce système, rendant difficile l'obtention de fonds pour les projets culturels en Afrique de l'Ouest. Malgré cela, l'économie mauve, liée à la culture, montre un fort potentiel, créant emplois et contribuant au PIB. Avec la perspective de l'après-COVID, il y a une opportunité pour l'Afrique de repenser son approche et de mobiliser des financements innovants, impliquant le secteur public, le secteur privé et les bailleurs internationaux pour créer une économie créative durable, générant richesse et emplois décents.

9h00 – 9h30 | Session d'ouverture

9h30 – 11h00 | Table ronde

11h00 – 11h30 | Pause-café

11h30-13h00 | « Institutions internationales soutenant la culture en Afrique: programmes et défis »

14h00- 14h30 - Rencontre avec... Dj Mix premier

14h30- 15h00 - Rencontre avec ... Safarel Obiang  
Lieu/Venue : Palais de la culture

### TUESDAY, APRIL 16, 2024

■ Venue : Palais de la culture

9:00 am – 1:00 pm | "What Innovative and Creative Mechanisms for Resilience and Financing of Cultural and Creative Industries in Africa?"

In Africa, cultural funding remains unstable despite efforts from governments and financial partners. Recent crises have further complicated this system, making it difficult to obtain funds for cultural projects in West Africa. Nonetheless, the purple economy, linked to culture, shows strong potential, creating jobs and contributing to GDP.

■ Venue : Palais de la culture

9:00 am – 1:00 pm | "What Innovative and Creative Mechanisms for Resilience and Financing of Cultural and Creative Industries in Africa?"

In Africa, cultural funding remains unstable despite efforts from governments and financial partners.

Recent crises have further complicated this system, making it difficult to obtain funds for cultural projects in West Africa. Nonetheless, the purple economy, linked to culture, shows strong potential, creating jobs and contributing to GDP. With the prospect of the post-COVID era, there is an opportunity for Africa to rethink its approach and mobilize innovative financing, involving the public sector, the private sector, and international donors to create a sustainable creative economy, generating wealth and decent jobs.

9:00 am -9:30 am | Opening Session

9:30 am – 11:00 am | Roundtable

11:00 am – 11:30 am | Coffee Break

11:30 am - 1:30 pm | "International Institutions Supporting Culture in Africa: Programs and Challenges"

2:00 pm- 2:30 pm - Meet with..  
Dj Mix premier

2:30 pm - 3:00 pm - Meet with...  
Safarel Obiang

### MERCREDI 17 AVRIL 2024

Lieu : Palais de la culture

9h00 – 13h00 | « Renforcement de la mobilité des artistes et des professionnels de la culture en Afrique ».

La table-ronde vise à explorer les pistes pertinentes de solutions aux préoccupations et obstacles à la mobilité des artistes et des professionnels de la culture, qui pourraient. De plus, les problématiques et différentes solutions à la mobilité artistique seront abordées depuis diverses régions d'Afrique. La parole sera donnée aux Africains venant des îles de l'Atlantique et de l'océan Indien, qui se trouvent parfois confrontés à un double isolement en raison de leur éloignement géographique du continent. Le Fonds de mobilité du MASA sera également présenté, une nouveauté de l'organisation qui favorisera l'internationalisation des artistes sélectionnés vers les festivals dirigés par les programmeurs participants à cette édition.

9h00 – 10h00 | Panel sur la mobilité des artistes et des professionnels de la culture en Afrique (CERAV)

10h00 – 10h45 | « Désisolier les îles : la mobilité dans un contexte insulaire »

10h45 – 11h00 | Étude sur les opportunités pour la mobilité en Afrique

11h00 – 11h30 | Pause-café

11h30-12h30 | Discussion ouverte sur la mobilité en Afrique

12h30-13h00 | Présentation du fonds du MASA à la mobilité artistique d'Afrique



## LES RENCONTRES PROFESSIONNELLES

14h00- 14h30 – Rencontre avec...Yodé et Siro

14h30- 15h00 - Rencontre avec ...Didi B

14h00 - 15h30 |Table-ronde n° 1 : Quelle économie pour l'humour?- Palais de la culture salle Christian Lattier

16h - 17h00 | Table ronde n°2 : Quelles sont les attentes des humoristes? Palais de la culture salle Christian Lattier

Lieu : DYCOCO

20h00 - 22h00 | Plateau-Découverte de jeunes talents ivoiriens et rencontre avec des humoristes invités du MASA

### WEDNESDAY, APRIL 16, 2024

9:00 am – 1:00 pm |"Enhancing the Mobility of Artists and Cultural Professionals in Africa". The roundtable aims to explore relevant solutions to the concerns and obstacles regarding the mobility of artists and cultural professionals. Additionally, issues and different solutions to artistic mobility will be addressed from various regions of Africa. Africans from the Atlantic and Indian Ocean islands, who are sometimes faced with double isolation due to their geographical distance from the continent, will be given a voice. The MASA Mobility Fund will also be presented, a new feature of the organization that will promote the internationalization of selected artists towards festivals led by the participating programmers in this edition.

9:00 am – 10:00 am | Panel on the Mobility of Artists and Cultural Professionals in Africa (CERAV)

10:00 am – 10:45 am | "De-isolating the Islands: Mobility in an Insular Context"

10:45 am – 11:00 am |Study on Opportunities for Mobility in Africa

11:00 am – 11:30 am | Coffee Break

11:30 am -12:30 am | Open Discussion on Mobility in Africa

12:30 am - 1:00 pm | Presentation of the MASA Fund for Artistic Mobility in Africa

2:00 pm- 2:30 pm – Meet with...Yodé et Siro

2:30 pm- 3:00 pm- Meet with...Didi B

2:00 pm - 3:30 pm - Table-ronde n° 1 : Quelle économie pour l'humour?- Palais de la culture salle Christian Lattier

4:00 pm- 5:00 pm - Table ronde n°2 : Quelles sont les attentes des humoristes? Palais de la culture salle Christian Lattier

Venue : DYCOCO

8:00 pm - 10:00 pm - Au Dycoco, Plateau-Découverte de jeunes talents ivoiriens et rencontre avec des humoristes invités du MASA-Dycoco

### JEUDI, 18 AVRIL 2024

Lieu : Palais de la culture

9h00-13h30 | Les réunions d'affaires B2B du MASA

Pour la deuxième année consécutive, le MASA consacre un espace exclusif aux rencontres entre les artistes de la sélection officielle et les programmeurs et bookers présents à Abidjan pour découvrir de nouveaux talents et explorer des opportunités d'affaires et de diffusion.

9h00-11h00 | Réunions d'affaires B2B

11h00-11h30 | Pause-café

11h30-13h30 | Réunions d'affaires B2B

14h00- 14h30 | Rencontre avec...Suspect 95- Salle de conférence palais de la culture.

14h30- 15h00 |Rencontre avec ...Roselyne Layo – Salle de conférence palais de la culture

17h15 Conclusion : Françoise Remarck, Ministre de la Culture et de la Francophonie: L'importance des exportations culturelles et des ICC dans le rayonnement de la Côte d'Ivoire.

Lieu : DYCOCO

14h00-15h30 | Atelier n° 1 : Les outils de professionnalisation – Dycoco

16h00-17h00 | Atelier n°2 : Les enjeux de l'international- Dycoco

20h00 - 22h00 |Plateau découverte de jeunes talents ivoiriens et rencontre avec des humoristes invités du MASA- Dycoco.

### THURSDAY, APRIL 18, 2024

Venue : Palais de la culture

9 am-1:30 pm | The MASA B2B Business Meetings For the second consecutive year, MASA is dedicating an exclusive space for meetings between artists from the official selection and programmers and bookers who have come to Abidjan to discover new talents and explore business and circulation opportunities.

9 am-11 am | B2B Business speed-meetings

11 am-11:30 pm | Coffee Break

11:30 am -1:30 pm | B2B Business speed-meetings

2:00 pm- 2:30 pm | Meet with...Suspect 95 - Salle de conférence palais de la culture

2:30 pm - 3:00 pm | Meet with ...Roselyne Layo – Salle de conférence palais de la culture

5:15 pm | Conclusion : Françoise Remarck, Minister of Culture and Francophonie: The importance of cultural exports and CCI in promoting Côte d'Ivoire.

Venue : DYCOCO

2:00 pm - 3:30 pm | Atelier n° 1 : Les outils de professionnalisation – Dycoco

4:00 pm -5:00 pm | Atelier n°2 : Les enjeux de l'international- Dycoco

8:00 pm - 10:00 pm |Plateau discover young Ivorian talent and meet guest comedians at MASA-Dycoco

### VENDREDI, 19 AVRIL 2024

Lieu : Palais de la culture

9h00-13h00 | Focus régionaux : tourner en Europe, Asie, Amérique du nord et Amérique latine.

Le MASA 2024 réunira une grande diversité de programmeurs, tant par leurs disciplines artistiques que par leur provenance géographique. L'événement vise à rapprocher les différentes possibilités de marché existantes dans 4 régions géographiques spécifiques : l'Europe, l'Asie, l'Amérique du Nord et l'Amérique latine. Des artistes et des bookers africains ayant de l'expérience dans ces parties du monde animeront les tables rondes auxquelles participeront des programmeurs et des bookers de ces régions spécifiques. Dans ce cadre, ils partageront leurs expériences de programmation d'artistes africains et aborderont également la question de la circulation dans ces zones, de la relation avec la culture africaine, ainsi que des possibilités et des difficultés auxquelles les artistes doivent faire face pour accéder à ces marchés.

9h00-9h30 | Zone Franche : « Problématiques et solutions pour le traitement des visas »

9h30 – 10h15 | Focus régional : Europe

10h15-11h00 | Focus régional : Asie

11h00-11h30 | Pause-café

11h30-12h15 | Focus régional : Amérique latine

12h15-13h00 | Focus régional : Amérique du nord

### FRIDAY, APRIL 19, 2024

Venue : Palais de la culture

9:00 am- 1:00 pm | Regional focus: touring Europe, Asia, North America and Latin America.

The MASA 2024 will bring together a wide diversity of programmers, both in terms of artistic disciplines and geographical origin. The event aims to explore the different market opportunities existing in 4 specific geographic regions: Europe, Asia, North America, and Latin America. Experienced African artists and bookers from these parts of the world will moderate roundtable discussions featuring the participation of programmers and bookers from these specific regions. Within this framework, they will share their experiences programming African artists and also address issues such as navigating these areas, the relationship with African culture, and the possibilities and challenges artists face in accessing these markets.

9:00 am - 9:30 am | "Zone Franche : Issues and Solutions for Visa Processing"

9:30 am - 10:15 am | Regional Focus : Europe

10:15 am - 11:00 am | Regional Focus : Asia

11:0 am - 11:30 am | Coffee Break

11:30 am -12:15 am |Regional Focus : Latin America

12:15 am - 1:00 pm | Regional Focus : North America

## LES RENCONTRES PROFESSIONNELLES

### SAMEDI 20 AVRIL

**9h00 – 16h30** - UN FORUM POUR PARTAGER LES IMAGINAIRES AFRICAINS en partenariat avec l'Institut français-Salle Christian Laitier

5<sup>ème</sup> étape du cycle de forums Afrique-Europe

« Notre futur », initié par l'Institut français en octobre 2022 pour renforcer les liens entre les jeunes d'Afrique et d'Europe, le forum « Hériter du futur » se déroulera à Abidjan du 20 au 22 avril 2024. Il réunira des chercheurs, jeunes représentants d'organisations de la société civile, créateurs et entrepreneurs culturels autour des enjeux :

« identités, patrimoines et industries culturelles et créatives ».

### SATURDAY APRIL 20TH

**9:00 am - 4:30 pm** - A FORUM TO SHARE AFRICAN IMAGINATIONS in partnership with the Institut français-Salle Christian Laitier

The 5th stage in the "Our Future" series of Africa-Europe forums, launched by the Institut Français in October 2022 to strengthen ties between young people in Africa and Europe, the "Inheriting the Future" forum will take place in Abidjan from April 20 to 22, 2024. It will bring together researchers, young representatives of civil society organizations, creators and cultural entrepreneurs to discuss the issues of "identity, heritage and the cultural and creative industries".





MARCHÉ DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAIN  
D'ABIDJAN

# LE MASA MARCHÉ

# LA SÉLECTION CIRQUE ET ESPACE PUBLIC

CIRCUS AND OUTDOOR







 **Brahim Ech- Chibi**  **Skizophrenia**

Pays : **Maroc** Durée du spectacle : **30 minutes**

Dans son spectacle Skizophrenia, Brahim dresse le portrait d'un jeune homme rejeté par la société, et pris au piège de ses propres démons. Du haut d'un mât chinois de 6 mètres, il interroge les douleurs de l'âme et met en lumière le sujet essentiel et ô combien tabou de la santé mentale.

*In his show "Skizophrenia," Brahim portrays a young man ostracized by society, battling his inner demons. Performed atop a 6-meter Chinese pole, it delves into the soul's anguish, highlighting the crucial yet taboo subject of mental health.*

Mardi 16 avril – 17h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet  
Vendredi 19 – 18h30 – Palais de la culture salle Niangoran Porquet



 **Cie Libr'arts**  **Nahibly, une histoire AGAIN**

Pays : **Côte d'Ivoire** Durée du spectacle : **35 minutes**

Dans son spectacle Nahibly, une histoire AGAIN, il s'inspire de l'histoire vraie de la tragédie du camp de réfugiés de Nahibly en Côte d'Ivoire. En 2012, alors que le pays est officiellement en paix et sous protection onusienne, le camp est pris d'assaut par une foule de civils et c'est la tragédie.

*Christian Kossa, an exceptional choreographer and dancer associated with Nadia Beugré's Libr'Arts Company in Montpellier, France, presents "Nahibly, une histoire AGAIN." Inspired by the true tragedy of the Nahibly refugee camp in Ivory Coast, the 2012 peace-time attack under UN protection is reimagined through intimate storytelling, reflecting on the unbearable violence of the world.*

Mardi 16 avril – 12h30- palais de la culture espace public  
Vendredi 19 – 18h00 – Palais de la culture salle Niangoran Porquet



 **Circus Baobab**  **Yongoyély**

Pays : **Guinée** Durée du spectacle : **1 heure**

Collectif de cirque fondé en 1998 en Guinée, Circus Baobab jouit désormais d'une renommée internationale. Leur capacité à fusionner les traditions ouest-africaines et les nouvelles expressions du cirque contemporain a su toucher des milliers de spectateurs à travers le monde.

Le spectacle Yongoyély (ou l'exciseuse en dialecte soussou), est une célébration de la puissance des femmes africaines. Portée uniquement par des artistes femmes, il met en lumière leur capacité à assurer la médiation intergénérationnelle, la transmission des valeurs sociales et leur résilience à toute épreuve face aux violences et aux difficultés.

*Circus Baobab, established in Guinea in 1998, has gained international acclaim for blending West African traditions with modern circus acts, captivating thousands worldwide. Their show "Yongoyély" (or "the circumciser" in the Soussou dialect) celebrates the strength of African women, showcasing their role in intergenerational mediation, social value transmission, and resilience against violence and hardship, performed exclusively by female artists.*

Lundi 15 avril – 20h30- Palais de la culture salle François Lougah  
Jeudi 18 avril – 18h00 – Palais de la culture salle François Lougah



 **Cirque Tinafan**  **FASSO KAGNI**

Pays : **Guinée** Durée du spectacle : **45 minutes**

Le spectacle, FASSO KAGNI est le portrait d'un jeune migrant, Moussa qui tente de se reconstruire à travers le cirque. Un spectacle comme un appel à rejoindre les Tinafan et à choisir le cirque pour lutter contre les difficultés de la vie.

*"FASSO KAGNI" depicts Moussa, a young migrant rebuilding his life through the circus, symbolizing a call to overcome life's challenges by joining Tinafan and embracing the circus.*

Dimanche 14 avril – 14h00- Palais de la culture salle François Lougah  
Mercredi 17 avril – 18h00 – Palais de la culture salle François Lougah



## LA SÉLECTION CIRQUE & ESPACE PUBLIC CIRCUS AND OUTDOOR



MARCHÉ DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAIN  
D'ABIDJAN



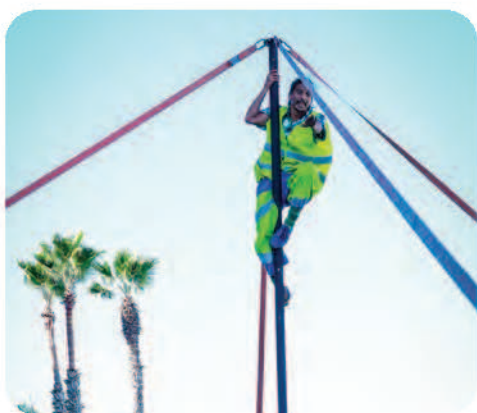
### Compagnie Sencirk Ancrege

Pays : **Sénégal**    Durée du spectacle : **50 minutes**

Le spectacle Ancrege est une réflexion sur le lien entre Hommes et Nature. Dans un univers poétique, construit avec des éléments naturels, un homme rencontre une créature et dialogue avec elle... à moins qu'il ne lui appartienne.

*"Ancrege" explores the connection between humans and nature in a poetic world where a man encounters and possibly belongs to a creature.*

**Vendredi 19 avril - 17h00 - Palais de la culture salle François Lougah**  
**Samedi 20 avril - 10h30 - Palais de la culture salle François Lougah**



### Compagnie Zid - Said Mouhssine Taroo

Pays : **Maroc**    Durée du spectacle : **45 minutes**

Taroo est une création époustouflante qui combine cirque, parkour, acrobatie, détournement d'objets et magie. Elle met en scène un ramasseur d'ordures, déterminé à briser les préjugés pour prouver que le talent n'a pas de frontières.

*"Taroo" is an impressive creation that combines circus, parkour, acrobatics, object manipulation, and magic, featuring a garbage collector who defies stereotypes to demonstrate that talent knows no bounds.*

**Dimanche 14 avril - 13h00 - Palais de la culture espace public**  
**Mercredi 17 avril - 18h30 - Institut Français de Côte d'Ivoire**



### Compagnie Zolobe Sakasaka

Pays : **Madagascar**    Durée du spectacle : **50 minutes**

Le spectacle Sakasaka (du malgache du Nord, « assoiffé »), a pour thème principal la question de l'eau. Porté par un trio de clowns muets, il pose un regard drôle mais pédagogique sur l'importance de l'eau dans nos vies.

*"Sakasaka" (meaning "thirsty" in Northern Malagasy) focuses on water's significance, portrayed humorously yet educationally by a trio of mute clowns.*

**Mercredi 17 avril - 19h00 - Institut Français de Côte d'Ivoire**  
**Samedi 20 avril - 14h00 - Palais de la culture salle François Lougah**



### Anuang'a & Maasai Vocals

Pays : **Kenya**    Durée du spectacle : **45 minutes**

Fernando ANUANG'A est un danseur et chorégraphe kényan reconnu pour son travail de fusion entre la danse traditionnelle masai et la danse moderne.

*Fernando Annuang'a, a Kenyan dancer and choreographer, is celebrated for blending traditional Maasai dance with modern dance styles.*

**Jeudi 18 avril - 14h00 - Palais de la culture espace public**  
**Vendredi 19 avril - 15h30 - Palais de la culture espace public**



 **Kayifa Ange**  **Rouge**

Pays : Congo Durée du spectacle : 40 minutes

« ROUGE » est une création saisissante, dans laquelle elle met en scène des femmes vêtues de rouge, le visage caché par des sacs de marché et les pieds enchaînés. Une performance haletante qui questionne les rôles imposés aux femmes dans les sociétés patriarcales.

*The performance "ROUGE" features women in red, faces hidden by market bags and feet chained, challenging the roles assigned to women in patriarchal societies.*

Lundi 15 avril – 12h00- Palais de la culture espace public  
Jeudi 18 avril – 14h00 – Institut Français de Côte d'Ivoire



 **Lassina Koné**  **contenu vide**

Pays : Mali Durée du spectacle : 25 minutes

Dans Contenu Vide, des danseurs dialoguent avec de grandes barriques rouges. Dans cette danse à l'équilibre fragile, les sons du sable, le cliquetis métallique et une dualité chromatique captivante se mêlent pour mieux ouvrir les imaginaires et laisser les spectateurs libres de leurs interprétations.

*work, "Contenu Vide," involves dancers interacting with large red barrels, creating a performance that blends sound and color, inviting open interpretation from the audience.*

Dimanche 14 avril – 13h30- Palais de la culture espace public  
Mercredi 17 avril – 20h00 – Institut Français de Côte d'Ivoire



 **Orchestre Klemin Blegnon**

Pays : Côte d'Ivoire Durée du spectacle : 50 minutes

A travers des créations telles que le captivant « Gbégbé Funk » et le dynamique « Zouk Zaouli », cet orchestre met en lumière la richesse des musiques et percussions africaines et les rythmes traditionnels africains.

*Through works like the captivating "Gbégbé Funk" and the dynamic "Zouk Zaouli," the ensemble highlights the richness of African music and traditional rhythms.*

Lundi 15 avril – 13h00- Palais de la culture espace public  
Jeudi 18 avril – 20h30 – Institut Français de Côte d'Ivoire



 **Paupières mobiles**  **Pourvu que la mastication  
ne soit pas longue**

Pays : Guinée Durée du spectacle : 40 minutes

« Pourvu que la mastication ne soit pas longue » est le fruit d'une collaboration entre trois artistes exceptionnels. Croisant leurs pratiques, ils s'emparent du sujet des violences policières pour imaginer cette fiction documentée.

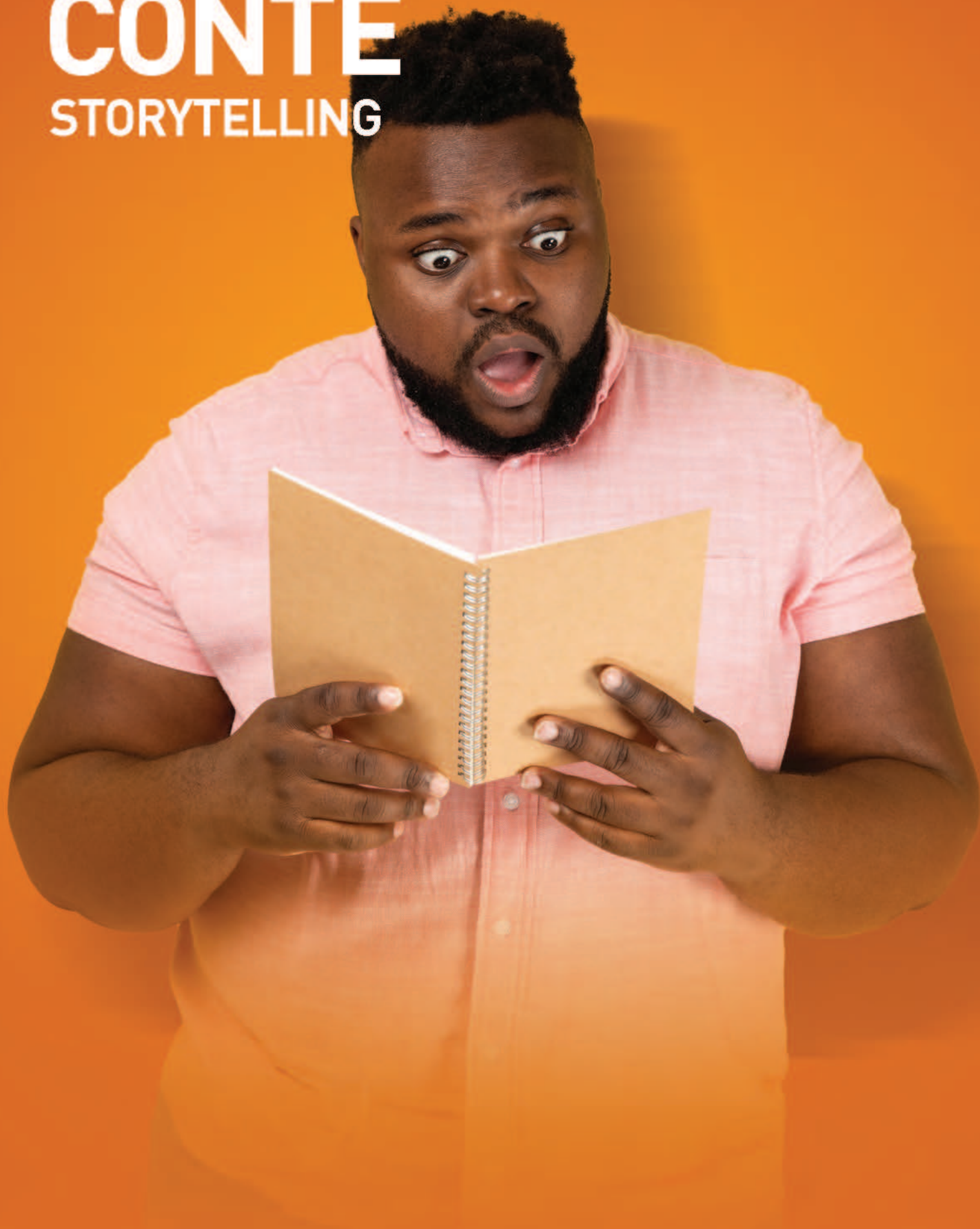
*"Pourvu que la mastication ne soit pas longue" results from a collaboration between three exceptional artists. They explore police violence through a documented fiction.*

Dimanche 14 avril – 18h00- Palais de la culture salle François Lougah  
Lundi 15 avril – 15h30 – Palais de la culture zone street art

# LA SÉLECTION

# CONTE

STORYTELLING





## **7 Plumes – Compagnie AH** **Antar**

**Pays : Maroc** **Durée du spectacle : 1 heure 10 minutes**

Nous conter l'histoire merveilleuse du plus grand artiste pré-islamique du VI<sup>ème</sup> siècle : Antar, le poète noir.

*Telling the story of the greatest pre-Islamic artist of the 6th century, the black poet Antar.*

**Lundi 15 avril – 18h00- Palais de la culture petit chapiteau conte**  
**Jedi 18 avril – 21h00 – Palais de la culture petit chapiteau conte**



## **Cie Miangaly Théâtre** **L'enfant et le tambour de nuit**

**Pays : Madagascar** **Durée du spectacle : 35 minutes**

« L'enfant et le tambour de nuit » explore l'histoire d'un jeune garçon qui entend chaque soir, un mystérieux bruit au moment du coucher du soleil, mais il ne parvient pas à comprendre de quoi il s'agit.

*"The Child and the Night Drum" narrates a boy's encounters with a mysterious sound each evening at sunset, which he struggles to identify.*

**Dimanche 14 avril – 15h00- Palais de la culture petit chapiteau conte**  
**Mercredi 17 avril – 14h30 – Palais de la culture petit chapiteau conte**



## **Julles Ferry Quevin Moussoki** **Kasimodo**

**Pays : Congo** **Durée du spectacle : 1 heure**

Ses contes, empreints d'humour et de douceur, puisent leur inspiration dans des sources à la fois orales et écrites, créant ainsi une expérience narrative unique.

*His tales, marked by humor and gentleness, draw from both oral and written sources, offering a unique narrative experience.*

**Lundi 15 avril – 14h00 - Palais de la culture petit chapiteau conte**  
**Jedi 18 avril – 17h30 – Palais de la culture petit chapiteau conte**



## **Moumoula Hanna Samira** **Cohésion sociale**

**Pays : Burkina faso** **Durée du spectacle : 1 heure**

Médaille d'or aux jeux de la Francophonie 2023, Hanna Samira MOUMOULA, est une conteuse burkinabè. Cohésion Sociale, évoque la situation sécuritaire actuelle du Burkina Faso et ses impacts sur la société.

*Hanna Samira Mourmoula, a Burkinabe storyteller and gold medalist at the 2023 Francophonie Games, presents "Social Cohesion," addressing the current security situation in Burkina Faso and its impact on society.*

**Lundi 15 avril – 16h00- Palais de la culture petit chapiteau conte**  
**Jedi 18 avril – 19h30 – Palais de la culture petit chapiteau conte**



## **Rebecca Tindwindé** **Secrets de femmes et On dit parfois**

**Pays : Cote d'ivoire** **Durée du spectacle : 40 minutes**

« Secrets de femmes » révèle avec grâce ce que les femmes ont toujours su préserver, dévoilant des mystères enfouis derrière les fagots et au fond des rivières.

*"Secrets of Women" the guarded mysteries of women, revealing secrets kept hidden in nature.*

**Dimanche 14 avril – 16h00- Palais de la culture petit chapiteau conte**  
**Mercredi 17 avril – 16h30 – Palais de la culture petit chapiteau conte**

# LA SÉLECTION HUMOUR

HUMOR





# LA SÉLECTION HUMOUR HUMOR



MARCHÉ DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAÏN  
D'ABIDJAN

## PLATEAU HUMOUR

Dimanche 14 avril - 19h30 - Palais de la culture Salle François Lougah  
Mercredi 17 avril - 20h00 - Palais de la culture salle François Lougah



### **Bappa Oumar** **L'Etranger**

Pays : **Guinée** Durée du spectacle : **20 minutes**

« L'ÉTRANGER » explore les multiples facettes de sa vie, et explique les raisons pour lesquelles il a le sentiment de ne se sentir nulle part chez lui.

*"The Stranger" delves into his life's complexities, reflecting on feeling out of place everywhere.*



### **Hissein Amazia** **La champiocratie**

Pays : **Cameroun** Durée du spectacle : **09 minutes**

La champiocratie explore les différences culturelles entre l'Occident et l'Afrique.

*The show "La champiocratie" humorously examines cultural differences between the West and Africa.*



### **Jeanne Mbenti** **J'aime le sport**

Pays : **Cameroun** Durée du spectacle : **20 minutes**

« J'aime le sport » décrypte avec beaucoup d'humour, (et un peu de bienveillance), le rôle du sport dans la vie quotidienne. Parodiant les entraîneurs de football, les coaches de motivation, les reporters sportifs et les supporter.

*"J'aime le sport" humorously explores the role of sports in daily life, parodying football coaches, motivational speakers, sports reporters, and fans.*



### **Fouad Salim** **YEDJE**

Pays : **Comores** Durée du spectacle : **20 minutes**

Le one-man-show, YEDJE, est un spectacle autobiographique dans lequel, il aborde des sujets tels que le bégaiement, sa relation avec la famille, les films et des expériences personnelles.

*The one-man show "YEDJE" humorously addresses his stutter, family dynamics, movies, and personal experiences.*



# LA SÉLECTION HUMOUR HUMOR



## Gondwana-city productions Vieux contre Jeunes, qui est le plus drôle ?

Pays : Côte d'Ivoire

Durée du spectacle : 1 heure 30 minutes

Vieux contre Jeunes, qui est le plus drôle ? est une battle d'humoristes de différentes générations. Sur fond de musique et de danse, les plus jeunes défient leurs devanciers sur des sujets du quotidien.

*"Old vs. Young: Who's Funnier?". This humor battle across generations, set to music and dance, showcases young comedians challenging their elders on everyday topics, as part of the annual "Abidjan Capital of Laughter" festival.*

Vendredi 19 avril - 21h00 - Palais de la culture salle François Lougah



## Le Magnific La vie est Magnific

Pays : Côte d'Ivoire

Durée du spectacle : 90 minutes

Humoriste et chanteur ivoirien Le Magnific est une figure majeure de l'humour africain. Populaire sur le continent.

Son one-man-show, La vie est Magnific est mis en scène par les artistes Mamane et Jérémy Ferran.

*Le Magnific, an Ivorian comedian and singer, is a prominent figure in African comedy. His show "La vie est Magnific" is directed by Mamane and Jérémy Ferran.*

Dimanche 14 avril - 15h30 - Palais de la culture Zone street Art

Mercredi 17 avril - 22h00 - Palais de la culture salle François Lougah





# LA SÉLECTION

# DANSE

DANCE





# LA SÉLECTION DANSE

## DANCE



MARCHÉ DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAÏN  
D'ABIDJAN



**Al Badil**

**El Botinière**

Pays : Tunisie

Durée du spectacle : 55 minutes

El Botinière explore le monde de la nuit à Tunis en revisitant l'intérieur du cabaret éponyme, un espace dans lequel se retrouvent tous ceux qui ne se montrent pas au grand jour.

*"El Botinière" dives into Tunis's nightlife, spotlighting a cabaret where those hidden by day gather.*

Lundi 15 avril - 16h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouké

Jeudi 18 avril - 19h00 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouké



**Cie Up the Rap**

**H'omba**

Pays : Madagascar

Durée du spectacle : 50 minutes

Fusion entre influences des arts martiaux et de la danse hip-hop, et les fondements traditionnels de la culture malgache dans une approche métissée et plurielle.

*"Cie Up the Rap - H'omba," under Angélic Rehava's direction, merges martial arts with hip-hop and Malagasy cultural foundations since its 1997 inception by Jean Luc and Rudi Rehava.*

Lundi 15 avril - 18h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouké

Jeudi 18 avril - 17h00 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouké



**Compagnie Fientan**

**Adepte de mon être**

Pays : Burkina Faso

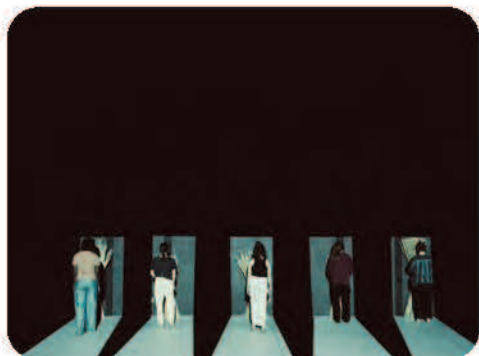
Durée du spectacle : 45 minutes

« Adepte de mon être » explore les maux de la société contemporaine à travers des scènes de manifestations et de luttes pacifiques, avec un accent particulier sur les revendications des personnes handicapées.

*"Adepte de mon être," focusing on peaceful protests and the rights of disabled individuals, highlighted by their Francophonie Games gold medal win.*

Lundi 15 avril - 20h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouké

Mercredi 17 avril - 14h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouké



**Compagnie Hna-Ya**

**Pas le temps pour le temps**

Pays : Maroc

Durée du spectacle : 1 heure

Pas le temps pour le temps est inspiré du quotidien des femmes des montagnes de l'Atlas, reflétant leurs tâches répétitives et l'absence de technologie dans leur vie.

*The performance "Pas le temps pour le temps" draws inspiration from the daily lives of Atlas mountain women, highlighting their repetitive tasks and technology-free existence.*

Lundi 15 avril - 20h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouké

Mercredi 17 avril - 16h00 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouké



### **Compagnie Tcheza** **Massiwa**

**Pays : Comores** **Durée du spectacle : 45 minutes**

Avec Massiwa, le chorégraphe explore les attachements culturels aux Comores, mettant en lumière les influences arabes, africaines et indiennes de l'île.

*"Massiwa" delves into the Comoros' cultural ties, showcasing its Arabic, African, and Indian influences.*

**Dimanche 14 avril - 14h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé**

**Mercredi 17 avril - 19h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé**



### **Danseincoloré** **Mboka Mboka**

**Pays : Congo** **Durée du spectacle : 50 minutes**

Dans Mboka Mboka six interprètes du Congo-Brazzaville témoignent de la vitalité et de la créativité d'une jeunesse congolaise confrontée aux défis complexes de son pays.

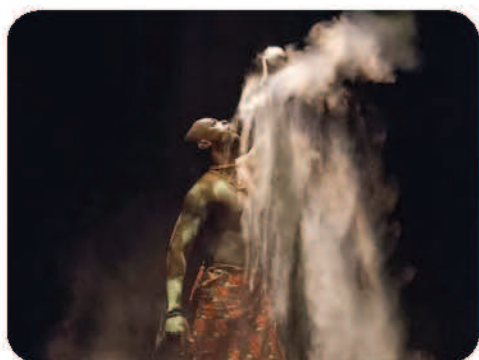
*"Mboka Mboka" features six Congolese performers sharing the dynamism and creativity of their youth amidst national challenges.*

**Dimanche 14 avril - 16h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé**

**Mercredi 17 avril - 17h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé**

## DYPTIQUE : CIE KING'ART - TIMOTHEE NOAH MGBÉLÉ

**Mardi 16 avril - 18h00 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé**  
**Vendredi 19 avril - 16h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé**



### **Cie King'art** **L'Ombre de ma sueur**

**Pays : Côte d'Ivoire** **Durée du spectacle : 25 minutes**

Le solo « L'ombre de ma sueur » de Serge Arthur Dodo est une réflexion sur l'identité et la transmission. Mêlant mouvements contemporains et références traditionnelles, le danseur propose un récit intime bouleversant.

*Dodo's solo "L'ombre de ma sueur" introspects on identity and heritage through a blend of contemporary and traditional movements.*



### **Timothee Noah Mgbélé** **Ongola Break Concept**

**Pays : Cameroun** **Durée du spectacle : 25 minutes**

Le projet Ongola Break Concept qu'il développe au Cameroun, est un projet de rencontres et de battle de danses hip-hop qui lui permet de mettre en lumière et de professionnaliser la scène locale.

*The project "Ongola Break Concept" enhances and professionalizes Cameroon's hip-hop dance scene through events and battles.*



# LA SÉLECTION DANSE DANCE



MARCHÉ DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAÏN  
D'ABIDJAN

## DYPTIQUE : CIE LOU - VOIX D'ELLE / COMPAGNIE PARA-E'LLES - LE PALMIER

Mardi 16 avril - 22h00 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé  
Vendredi 19 avril - 21h00 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé



### Cie Lou Voix d'elle

Pays : Côte d'Ivoire Durée du spectacle : 30 minutes

Le solo « voix d'elle » est un cri du cœur qui parle des violences psychologiques et physiques envers les femmes.

*The solo "Voix d'elle" is a powerful commentary on psychological and physical violence against women.*



### Compagnie para-e'lles le palmier

Pays : Côte d'Ivoire Durée du spectacle : 25 minutes

« Le palmier » solo créé en 2021 retrace le vécu douloureux d'une vie de femme.

*"Le palmier," a solo performance from 2021, portrays the painful experiences of women's lives.*

## TRYPTIQUE : DEBORAH AIYEBBENI - IT'S IN MY MIND / JOSHUA AKUBOH GROUP / EAGLES DANCE COMPAGNY - ALEKU

Mardi 16 avril - 19h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé  
Vendredi 19 avril - 18h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé



### Deborah Aiyegbeni It's in my mind

Pays : Nigeria Durée du spectacle : 15 minutes

« It's in my mind » est un solo sur la nostalgie du temps qui passe.

*"It's in my mind" reflects on the nostalgia and passage of time.*



### Joshua Akuboh Group

Pays : Nigeria Durée du spectacle : 30 minutes

Le spectacle « No man's land » dépeint le parcours de survie de quatre personnes fuyant leur village au cours d'une nuit de terreur.

*The show "No Man's Land" depicts the survival journey of four individuals fleeing their village during a night of terror.*



# LA SÉLECTION DANSE DANCE



## **Eagles Dance company** **Aleku**

**Pays : Nigeria** **Durée du spectacle : 36 minutes**

Aleku est un spectacle sur la puissance et la spiritualité féminine. Le spectacle prend pour point de départ une croyance Bénoué, selon laquelle les femmes adultères recevraient la visite d'un esprit punisseur capable de leur transmettre de graves maladies infectieuses ou de les rendre stériles.

Aleku is a performance about the power and spirituality of womanhood. The show is based on a Benue belief that adulterous women would be visited by a punitive spirit capable of inflicting them with serious infectious diseases or rendering them sterile.

**Lundi 15 avril - 18h30 - palais de la culture salle 600**  
**Judi 18 avril - 17h00 - palais de la culture salle 600**



## **Janeth Mulapha** **Voix**

**Pays : Mozambique** **Durée du spectacle : 55 minutes**

Rassemblant des femmes de différents horizons, le projet met en avant leurs réalisations et leur recherche de liberté, abordant leurs histoires et leurs trajectoires de vie.

Janeth Mulapha's "Voix" celebrates women's diversity and emancipation through dance, featuring women from various backgrounds to highlight their achievements and freedom quests.

**Lundi 15 avril - 14h30 - palais de la culture salle 600**  
**Judi 18 avril - 21h00 - palais de la culture salle 600**



# LA SÉLECTION SLAM SLAM





# LA SÉLECTION SLAM SLAM



MARCHE DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAÏN  
D'ABIDJAN

## PLATEAU SLAM

Lundi 15 avril – 21h30- Goethe institut  
Vendredi 19 avril – 16h00 – palais de la culture salle Niangoran Porquet



### **Abdillah Abdoul Anlim** **Chaise vide 19**

Pays : **Madagascar** Durée du spectacle : **1 heure**

Chaise vide 19, mêle théâtre, poésie, danse et chant pour explorer des thèmes tels que la guerre, la misogynie et la discrimination dans un monde chaotique où une simple chaise pourrait être la clé de la résolution.

*Abdillah Abdoul Anlim's "Chaise vide 19" is a multidisciplinary exploration of war, misogyny, and discrimination, suggesting a simple chair as a potential resolution symbol.*



### **Samira Fall** **Poétesse**

Pays : **Sénégal** Durée du spectacle : **40 minutes**

Samira Fall est une artiste slammeuse sénégalaise de 29 ans. Elle a sorti son premier recueil de poème "Oxymoriques" en 2017 puis son E.P "I.N.T.R.O" en 2020 ainsi qu'une série de podcasts du même nom. Elle a un spectacle de slam où la musique et la poésie ne forment plus qu'un. En effet, elle délivre des messages thématiques en slalomant entre divers univers musicaux : rap, jazz, soul, amapiano.

*Samira Fall is a 29-year-old Senegalese slam artist. She released her first collection of poems "Oxymoriques" in 2017 then her E.P "I.N.T.R.O" in 2020 as well as a series of podcasts of the same name. She has a slam show where music and poetry become one. Indeed, it delivers thematic messages by slalomming between various musical universes: rap, jazz, soul, amapiano.*

## PLATEAU SLAM 1 : BERNARD BEKOA (BERN'ARTDO) – OTS / DIMEDI SLAM

Lundi 15 avril – 20h00- palais de la culture Petit Chapiteau  
Mercredi 17 avril – 18h00 – Goethe Institut



### **Bernard Bekoa (Bern'artdo)** **OTS**

Pays : **Cameroun** Durée du spectacle : **50 minutes**

Son spectacle "OTS" est une peinture de la société, mêlant performance et littérature en français et en langue locale.

*The work "OTS" paints society's portrait through performance and literature, blending French and local languages.*



### **Dimedi slam** **Les jeux de regards**

Pays : **Guinée** Durée du spectacle : **90 minutes**

« Les Jeux de Regard » évoque la décadence de la jeunesse africaine et témoigne de la force de l'amour et de l'importance de l'enfance.

*Dimedi Slam, a duo from Guinea and 2022 African slam champions, address African youth's decline and the power of love and childhood in "Les Jeux de Regard," directed by Petit Torton.*



# LA SÉLECTION SLAM SLAM



## PLATEAU SLAM 2

### KAPEGIK ET L'ETUDIANT - 225 DEGRE DE GBAHEMENT/ NIN'WLOU - LA MARCHÉ DU FEU

Mardi 11 avril - 18h30 - Goethe institut  
Vendredi 19 avril - 20h00 - Goethe institut



#### **Kapegik et l'Étudiant** **225 DEGRE DE GBAHEMENT**

Pays : Côte d'Ivoire    Durée du spectacle : 1 heure

Kapegik poète nouchi, redonne à l'argot ivoirien ses lettres de noblesse alors que L'Étudiant pointe avec acuité et satire les problèmes quotidiens de son peuple. Dans 225 DEGRE DE GBAHEMENT, ils s'associent à Jay Lord Falacha à la guitare et aux percussions pour analyser avec malice la politique ivoirienne.

*Kapegik and L'Étudiant, key figures in the Ivorian slam scene, combine their unique styles in "225 DEGRE DE GBAHEMENT," using guitar and percussion to wittily critique Ivorian politics.*



#### **Nin'wlou** **La marche du feu**

Pays : Côte d'Ivoire    Durée du spectacle : 45 minutes

Président de l'École des Poètes, il a reçu le prix national Bernard Dadié du jeune écrivain en 2022 pour son ouvrage La marche du feu. Son spectacle éponyme revient sur son parcours d'homme et d'artiste.

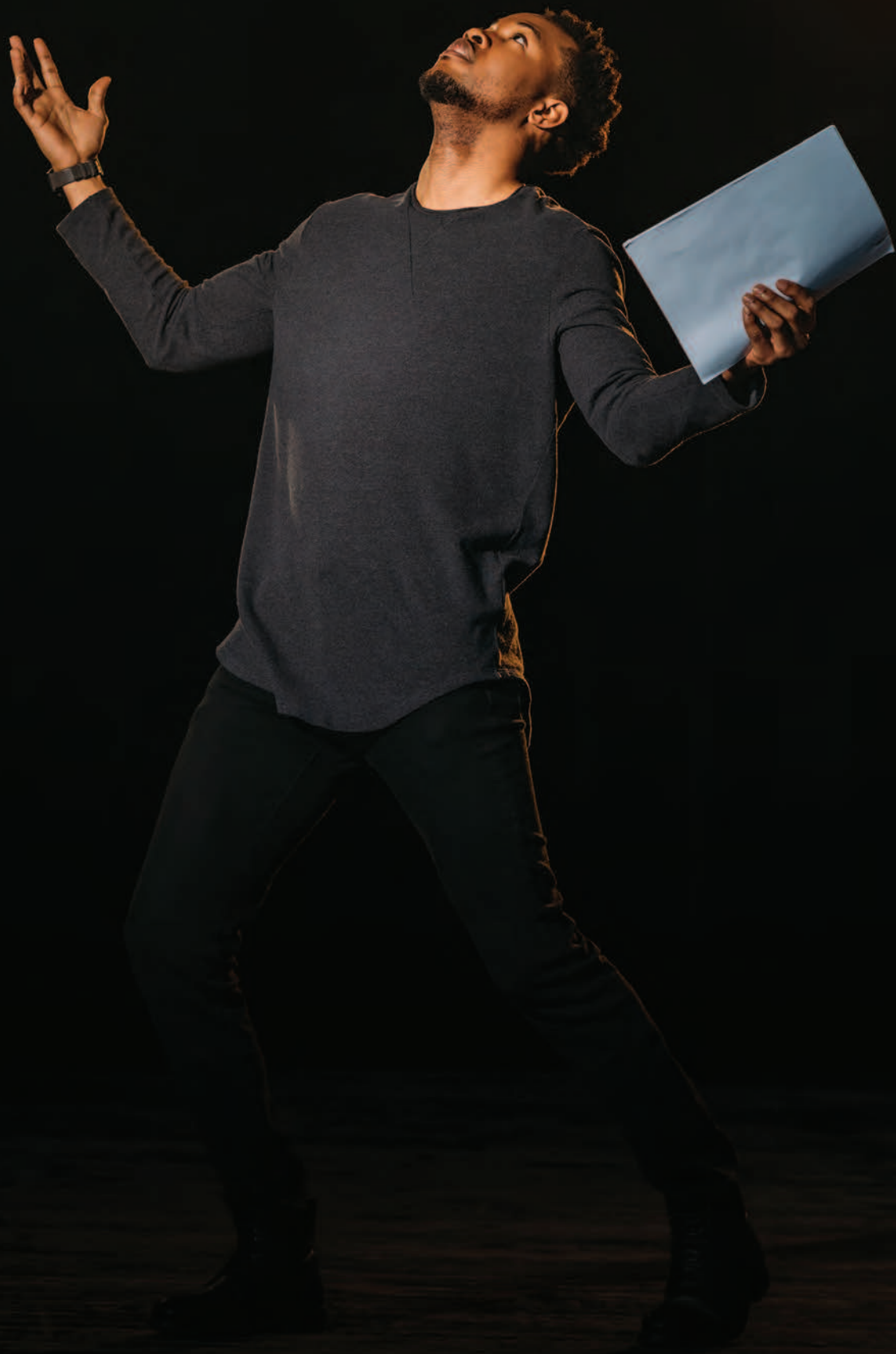
*Nin'wlou, aka Ariel Ménélik Yao, an Ivorian writer-poet-slameur, reflects on his journey as a man and artist in "La marche du feu," awarded the Bernard Dadié prize for young writers in 2022.*





# LA SÉLECTION THÉÂTRE

THEATER





**Art'menie groupe** **Agoodjié!**

Pays : Côte d'Ivoire | Durée du spectacle : 50 minutes

Leur spectacle Agoodjié! est une adaptation du texte L'ultime tracé d'Agnès Pizzichetti Glèlè. A travers le portrait de femmes combattantes, il explore la loyauté, la liberté et l'émancipation féminine.

*Art'menie Groupe's "Agoodjié!" directed by Vincent de Paul Kouamé, adapts Agnès Pizzichetti Glèlè's text into a portrayal of female warriors exploring loyalty, freedom, and female emancipation.*

Lundi 15 avril - 17h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet  
Mercredi 17 avril - 17h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet



**Association anw jigi art** **Le pouvoir du pagne, Tafé Fanga**

Pays : Mali | Durée du spectacle : 1h15

Leur spectacle Le pouvoir du pagne, Tafé Fanga questionne le rôle des femmes dans la société malienne à partir de témoignages recueillis par Jeanne Diama auprès des habitantes du quartier où est implantée la compagnie.

*Association Anw Jigi Art's "Le pouvoir du pagne, Tafé Fanga" examines the role of women in Malian society through stories collected from local women, questioning the distribution and reasons behind power dynamics.*

Dimanche 14 avril - 14h30 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet  
Jeudi 18 avril - 22h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet



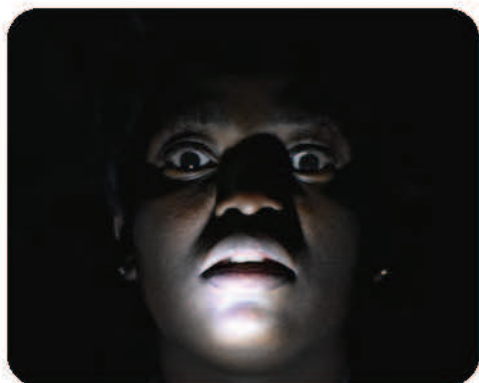
**Association Min'Art** **Pokou**

Pays : Guinée | Durée du spectacle : 50 minutes

Inspirée de la légende d'Abla POKOU, la pièce Pokou, mise en scène par Sufu Sufu, et portée par une actrice et un musicien, explore les figures de la résistance féminine en Afrique de l'Ouest.

*Inspired by the legend of Abla POKOU, focusing on female resistance figures in West Africa, featuring a single actress and a musician to tell its story.*

Dimanche 14 avril - 17h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet  
Mardi 16 avril - 17h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet



**Cybeline de Souza** **Que nos voix résonnent**

Pays : Bénin | Durée du spectacle : 1 heure 30 minutes

Cybeline De SOUZA est une comédienne et metteuse en scène béninoise. Dans Que nos voix résonnent, elle revient sur l'histoire personnelle de sa mère victime de violences conjugales.

*Cybeline De Souza, a Beninese actress and director, reflects on her mother's experiences with domestic violence in Que nos voix résonnent, showcasing personal and universal themes of resilience and voice.*

Dimanche 14 avril - 19h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet  
Mercredi 17 avril - 19h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet



 **Lunchbox theatre**  **Listen**

Pays : **Afrique du Sud**

Durée du spectacle : **40 minutes**

Listen se déroule dans un village rural africain aux paysages et à la vie simples. Mais l'arrivée d'un étranger va tout changer. Symbole de la colonisation, il menace le mode de vie des villageois, et teste leur loyauté envers leurs pairs et leur patrimoine.

*Lunchbox Theatre's "Listen" is set in a simple African village, where an outsider's arrival, symbolizing colonization, disrupts the community's life, examining loyalty and cultural heritage.*

**Lundi 15 avril - 19h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet**

**Jeudi 18 avril - 20h30 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet**



 **COMPAGNIE KANDIMA**  **Et que mon règne arrive**

Pays : **Burkina Faso**

Durée du spectacle : **1 heure 20 minutes**

« Et que mon règne arrive » est une adaptation d'une œuvre de Léonora Miano. Mis en scène par Odile Sankara, le spectacle nous invite à la recherche des mémoires féminines individuelles et collectives.

*Odile Sankara's "Et que mon règne arrive," by Compagnie Kandima, adapts Léonora Miano's work, focusing on exploring individual and collective female memories, directed by Odile Sankara.*

**Lundi 15 avril - 14h30 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet**

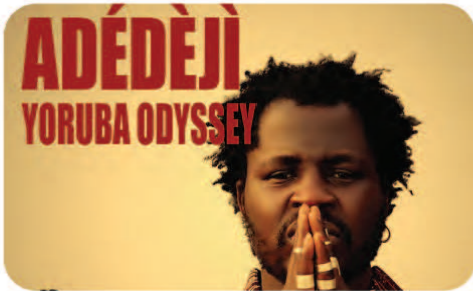
**Mercredi 17 avril - 21h30 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet**



# LA SÉLECTION MUSIQUE

MUSIC





## Adedeji

Pays : Nigeria

ADÉDÈJÌ est le nouveau phénomène afro-funk du Nigéria. Nommé meilleur artiste de 2023 par Songlines, sa musique est un mélange contemporain de rythmes Yoruba, d'Afro Funk et de Jazz. Son album Yoruba Odyssey figure parmi les 50 meilleurs albums de l'année 2023, et il vient d'être nommé par les World Music Charts Europe & Transglobal World Music Charts.

*ADÉDÈJÌ emerges as a groundbreaking Afro-funk sensation from Nigeria, acclaimed as the best artist of 2023 by Songlines. His album "Yoruba Odyssey" is celebrated among the top 50 albums of 2023, recognized by the World Music Charts Europe & Transglobal World Music Charts for its innovative blend of Yoruba rhythms, Afro Funk, and Jazz.*

Mardi 16 avril – 18h30- Palais de la culture grand podium  
Mercredi 17 avril – 18h30 – Yélam's



## Banda Kakana

Pays : Mozambique

Leur répertoire inclut des chansons en changane, macua, portugais et anglais. Lauréats de nombreux prix, ils ont également souvent représentés le Mozambique à l'international faisant la fierté de leur pays.

*Banda Kakana, a Mozambican music group founded in 2004 by Azarias Nhabeto and Yolanda Chicane, is known for their diverse songs in Changane, Macua, Portuguese, and English. Their international performances have made them a proud representation of Mozambique.*

Lundi 15 avril – 20h00- Palais de la culture grand podium  
Jeudi 18 avril – 20h30 – Yélam's



## Def Maa Maa Def

Pays : Sénégal

Def Maa Maa Def, c'est le duo que forment les rappeuses sénégalaises Mamy Victory et Defa. Après 20 ans de carrière dans les musiques urbaines, Mamy Victory est connue pour son énergie et son rap engagé. Defa, ancienne membre du groupe Rafa et choriste du célèbre groupe Daara J Family est l'une des voix RnB les plus sollicitées au Sénégal. Toutes deux chantent en wolof et ont notamment participé au Festival Africolor en France.

*Def Maa Maa Def combines the talents of Senegalese rappers Mamy Victory and Defa. With a 20-year career in urban music, they're celebrated for their energetic rap and sought-after RnB vocals, performing in Wolof and participating in international festivals like Africolor in France.*

Lundi 15 avril – 18h30 - Palais de la culture grand podium  
Mercredi 17 avril – 20h00 – Yélam's



## Kader Tarhanin et Afous d' Afous

Pays : Mali

Avec son timbre de voix et son jeu de guitare, sa notoriété et son talent dépassent les frontières sahariennes et il parcourt désormais le monde avec son groupe Afous d' Afous.

*His distinct voice and guitar skills have won international acclaim, making him the most listened-to artist of his generation within the Sahara and beyond.*

Mardi 16 avril – 21h30- Yelam's  
Vendredi 19 avril – 21h30 – Palais de la culture grand podium



## Arka'n Asrafokor

Pays : Togo

est un groupe de métal togolais fondé en 2010. Leur musique allant du thrash metal au groove metal en passant par le death et même le heavy metal se démarque par sa fusion unique de métal et de musique mystique africaine. Chantant en ewé, anglais et français ils ont à leur actif un album Zā Kei publié en 2019.

*Kodzo Ahavi leads ARKA'N ASRAFOKOR, a Togolese metal band founded in 2010. Their music, a unique blend of metal and African mystical music, spans thrash, groove, death, and heavy metal, sung in Ewe, English, and French, with their album "Zā Kei" released in 2019.*

Mercredi 17 avril – 22h30 – Palais de la culture grand podium  
Vendredi 19 avril – 22h30 – Yélam's



## **Manamba**

**Pays : Guinée**

Fille de la star Mory Kanté et de la griotte Nala Camara, elle incarne et perpétue les traditions ancestrales de la griotique. Mais elle a su, tout en restant l'héritière de son clan, donner à sa musique des touches plus actuelles en lien avec sa génération.

*Daughter of Mory Kanté and griot Nala Camara, blends traditional griot heritage with modern influences, reflecting her generation's voice while honoring her roots.*

**Dimanche 14 avril – 16h00- Yelam's**  
**Jeudi 18 avril – 21h00 – Palais de la culture grand podium**



## **Mary Anibal**

**Pays : Zimbabwe**

Mary Anibal est une musicienne zimbabwéenne d'Afro-fusion qui mélange folk et musique traditionnelle.

*Mary Anibal is a Zimbabwean Afro-fusion musician known for blending folk with traditional music.*

**Mardi 16 avril – 19h30- Palais de la culture salle 1500**  
**Jeudi 18 avril – 22h00 – Yelam's**



## **Masabao**

**Pays : Madagascar**

Composé de quatre membres Manambilo (mandoline, guitare, voix), Olivier (bassiste, voix), Mickael (batterie, voix) et Felana (accessoiriste, voix, danse), le groupe propose un mélange de rythmes et d'instruments dans la pure tradition Androy.

*Masabao, formed in 2008 in Madagascar, specializes in the TAROBA-BEKO style, reflecting the Androy region's musical traditions with a mix of rhythms and instruments, embodying traditional heritage through its four members.*

**Mardi 16 avril – 21h30- Palais de la culture salle François Lougah**  
**Vendredi 19 avril – 21h00 – Yélam's**



## **Nabalüm**

**Pays : Burkina Faso**

Aminata Nabaloum, connue sous le nom de Nabalum, est née à Abidjan, en Côte d'Ivoire, où elle a passé toute son enfance et son adolescence. Passionnée de musique, elle participe à plusieurs concours de chant, et rencontre son producteur, Alif Naaba, lors d'un concours télévisé. Il l'invite au Burkina Faso où il la forme pendant plusieurs années.

Elle sort son premier album, Sake, en 2018, un projet afro-soul dans lequel la voix suave de la chanteuse conte le quotidien et la réalité des femmes africaines.

*Nabalum, born Aminata Nabaloum in Abidjan, Côte d'Ivoire, discovered music early, eventually meeting producer Alif Naaba and moving to Burkina Faso for training. Her debut album, "Sake" (2018), showcases an Afro-soul blend highlighting African women's lives and realities.*

**Lundi 15 avril – 19h00- Yélam's**  
**Vendredi 19 avril – 19h30 – Yélam's**



## **Nda Chi**

**Pays : Cameroun**

Nda Chi, est un artiste musicien camerounais qui a entamé son parcours musical très jeune et a développé un style d'afro Jazz fusion très apprécié. Également chorégraphe et danseur, il met à profit ses connaissances traditionnelles pour élaborer une musique à la lisière des genres qui lui a permis de recevoir la médaille d'or de la meilleure chanson aux 9èmes Jeux de la Francophonie

*Nda Chi, a Cameroonian artist known for his afro-jazz fusion style, combines traditional knowledge with choreography and dance. His genre-blending music earned him the gold medal for the best song at the 9th Francophonie Games.*

**Mardi 16 avril – 18h30- Palais de la culture salle François Lougah**  
**Vendredi 19 avril – 18h00 – Yélam's**



## Nelida Karr

Pays : Guinée Equatoriale

Originaire de Malabo, en Guinée équatoriale, Nelida Karr est chanteuse, auteure-compositrice, productrice et multi-instrumentiste.

Dans une musique à la fois énergique et plurielle qu'elle qualifie d'afro-fusion, elle mêle les rythmes de son ethnie Bubi aux sonorités espagnoles et sud-américaines. Aujourd'hui forte de 3 albums qui lui ont valu une place de finaliste pour le prix découverte RFI en 2013, et le premier prix du rendez-vous musical Vis à Vis en 2018. Celle que l'on surnomme la "dwa de la Guinée équatoriale" illustre avec force la réussite des femmes dans le music business africain.

*Nelida Karr from Malabo, Equatorial Guinea, is a multi-talented artist blending Bubi rhythms with Spanish and South American sounds. With three albums, she was a finalist for the RFI Discovery Prize in 2013 and won the Vis à Vis musical event in 2018, embodying female success in the African music industry.*

**Dimanche 14 avril - 17h30 - Yélam's**  
**Mercredi 17 avril - 19h30- Palais de la culture grand podium**



## Nidhal Yahyaoui

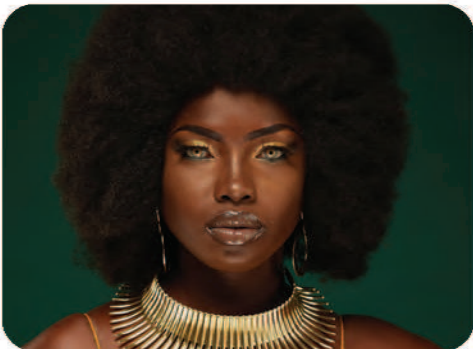
Pays : Tunisie

Originaire de la région agricole et rurale Siliiana en Tunisie, Nidhal Yahyaoui, est un musicien populaire imprégné de la richesse de la musique tunisienne et du chant oriental. Mais surtout, il cherche, en archéologue, à revenir aux sources et à faire revivre des chansons disparues comme dans son projet Bargou 08 grâce auquel il invite les jeunes générations à se réapproprier leur culture.

Son dernier projet, Hattaya, plonge dans la musique berbère de style Chaoui, offrant un voyage aux racines et à la terre originelle tunisienne.

*Nidhal Yahyaoui, from Siliiana, Tunisia, delves into the depths of Tunisian music and oriental singing, reviving lost songs with Bargou 08 and exploring Chaoui style in his latest project, Hattaya, inviting a reconnection with Tunisian roots and Berber music.*

**Lundi 15 avril - 22h00 - Palais de la culture grand podium**  
**Jeudi 18 avril - 19h00 - Yélam's**



## Reine Ablaa

Pays : Côte d'Ivoire

Reine Ablaa, une artiste chanteuse multidisciplinaire ivoirienne. Influencée par sa culture, son amour pour la valorisation des langues africaines et notamment la sienne, le Baoulé, elle crée un style musical Afro-House innovant et propose des shows époustouflants dans lesquels elle mêle le chant à la danse. Sélectionnée au festival Lili Women Festival en 2023, Reine Ablaa est une personnalité à suivre. Son projet E TOH WAKA qui sera présenté lors du MASA, retrace son enfance au village et témoigne de la place importante qu'occupe la femme dans la société.

*Reine Ablaa, a multi-disciplinary Ivorian singer, blends Afro-House with her cultural heritage and Baoulé language, creating stunning performances. Selected for the Lili Women Festival in 2023, her project "E TOH WAKA" reflects on her childhood and women's societal roles.*

**Dimanche 14 avril - 14h30 - Yélam's**  
**Mardi 16 avril - 20h00 - Yélam's**



## Tarwa N-tiniri

Pays : Maroc

Crée en 2012 à Ouarzazate par cinq amis musiciens autodidactes Tarwa N-Tiniri fusionne avec élégance l'héritage amazigh et le blues du désert. Malgré l'absence de studios et d'accompagnement le groupe a parcouru un chemin remarquable se produisant désormais dans des festivals nationaux et internationaux. Leur premier album "AZIZDEG" a été lancé en 2019, accompagné de trois singles à succès.

*Tarwa N-Tiniri, formed in 2012 in Ouarzazate by five self-taught musician friends, elegantly merges Amazigh heritage with desert blues. Despite a lack of studios and support, they've made a significant mark, performing nationally and internationally. Their debut album "AZIZDEG" was released in 2019, alongside three successful singles.*

**Lundi 15 avril - 17h30 - Yélam's**  
**Jeudi 18 avril - 17h30 - Yélam's**



### Timy Nassor

Pays : Maroc

Timy Nassor, artiste burundais, est guitariste, auteur-compositeur, interprète, metteur en scène et chorégraphe. Sa musique tradi-moderne reflète l'identité culturelle burundaise. Il a collaboré avec des artistes de renom, jouant dans des festivals et concerts internationaux.

*Timy Nassor, a Burundian artist, encompasses a broad spectrum of roles from guitarist to choreographer, infusing his music with traditional and modern Burundian cultural identities, having collaborated with renowned artists and performed internationally.*

Mardi 16 avril – 18h30- Yélam's

Vendredi 19 avril – 20h00 – Palais de la culture grand podium



### Fredy Massamba

Pays : Congo

Son dernier album, Transcestral met en avant les répertoires ancestraux du royaume du Kongo dans un groove actuel exceptionnel.

*Fredy Massamba, hailing from a vibrant neighborhood in Pointe-Noire, Congo, rose to fame with Tambours de Brazza, and later as a solo artist with albums like "Ethinophony" and "Transcestral," blending ancestral Kongo kingdom rhythms with contemporary grooves.*

Lundi 15 avril – 20h30- Yélam's

Jeudi 18 avril – 19h30 – Palais de la culture grand podium



### Ziza Youssouf

Pays : Mauritanie

Né en Mauritanie, Ziza Youssouf est un artiste complet : chanteur, danseur, auteur et compositeur. Sa voix solaire et puissante le propulse au rang d'icône en Mauritanie et au-delà. Ses performances scéniques envoûtantes et son répertoire multilingue (peul, wolof, arabe, anglais, français) diffusent un message positif de liberté et de justice. Accompagné de talentueux musiciens, Ziza Youssouf offre une expérience musicale empreinte de "Reggae-Blues-AfroPop" qui transcende toutes les frontières.

*Ziza Youssouf, born in Mauritania, is a multifaceted artist with a powerful voice that has made him an icon in Mauritania and beyond. His enchanting stage performances and multilingual repertoire promote messages of freedom and justice, offering a musical blend of "Reggae-Blues-AfroPop" that transcends borders.*

Lundi 15 avril – 22h00- Yélam's

Mercredi 17 avril – 21h00 – Palais de la culture grand podium



### Zul Alves

Pays : Cap Vert

ZUL ALVES est une artiste tradi-moderne capverdienne qui synthétise les musiques et les rythmes des différentes régions de son pays, et les fusionne aux nouvelles tendances des scènes internationales. Son album BUSKA dépeint la trajectoire d'une artiste qui revendique les racines traditionnelles et crée sa propre identité en s'ouvrant aussi au reste du monde.

*Zul Alves, a Cape Verdean tradi-modern artist, integrates music and rhythms from various regions of her country with global trends. Her album "BUSKA" illustrates an artist's journey embracing traditional roots while forging a unique identity open to the world.*

Dimanche 14 avril – 19h00- Yélam's

Jeudi 18 avril – 22h30 – Palais de la culture grand parking





MARCHÉ DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAIN  
D'ABIDJAN

# LE MASA FESTIVAL

# LA SÉLECTION CIRQUE ET ESPACE PUBLIC

CIRCUS AND OUTDOOR





## Aura Show

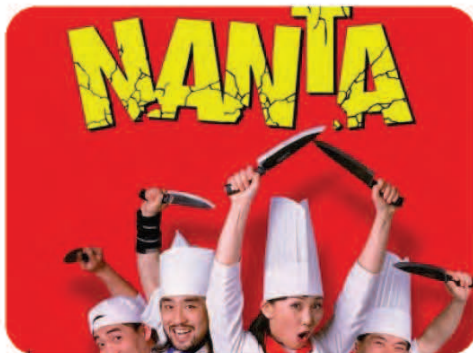
Pays : Mexique

Durée du spectacle : 55 minutes

AURA est un spectacle total qui prend pour point de départ la croyance grecque selon laquelle la beauté serait mathématique et viendrait d'une alliance subtile entre symétrie, proportion et harmonie. A partir de là, un spectacle incroyable advient, dans lequel éclairage, cirque et musique s'associent pour créer des espaces de dialogue entre les mouvements et les sentiments. Un spectacle comme un appel à la beauté, une tentative d'atteindre la perfection...

AURA is a total spectacle that starts from the Greek belief that beauty is mathematical and arises from a subtle alliance between symmetry, proportion, and harmony. From this concept, an incredible show occurs, in which lighting, circus, and music come together to create spaces for dialogue between movements and feelings. A spectacle as a call to beauty, an attempt to reach perfection...

Mercredi 17 avril - 20h30 Institut Français de Côte d'Ivoire  
Vendredi 19 avril - 21h30 Palais de la culture salle François Lougah



## Nanta

Pays : République de Corée

NANTA est un spectacle de cirque et musique qui combine la percussion traditionnelle coréenne et la comédie. Une cuisine sert de décor au spectacle et les chefs en sont les principaux personnages. Ils transforment couteaux et ustensiles de cuisine en instruments de musique. Grâce à sa musique énergique et à ses mouvements acrobatiques, NANTA surmonte toutes les barrières.

*NANTA is a non-verbal stage-show combining traditional Korean percussion and comedy. A kitchen is the show's backdrop and chefs its main characters. They turn knives and kitchen utensils into musical instruments. Through its energetic music and acrobatic moves, NANTA overcomes all barriers.*

Dimanche 14 - 18h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé



## Kukkiwon Performance, démonstration de taekwondo

Pays : République de Corée

Établi le 6 septembre 1974, le Kukkiwon, siège mondial du Taekwondo, joue un rôle clé dans la promotion de cet art martial coréen. Depuis 2018, il engage la première et unique équipe de démonstration de Taekwondo à temps plein, qui parcourt environ 20 pays chaque année, contribuant de manière significative aux relations diplomatiques et à la mondialisation du Taekwondo à travers ses performances.

*Established on September 6, 1974, Kukkiwon, the world headquarters of Taekwondo, plays a key role in promoting this Korean martial art. Since 2018, it has employed the first and only full-time Taekwondo demonstration team, which travels to around 20 countries annually, significantly contributing to diplomatic relations and the globalization of Taekwondo through its performances.*

Dimanche 14 avril - 20h30 Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé



## Ongals Performance, humour non verbal

Pays : République de Corée

ONGALS est un groupe coréen qui propose un humour non verbal sain, accessible à tous, jeunes et moins jeunes, sans barrière linguistique, en illustrant le monde du point de vue des enfants. Ils ont réalisé des spectacles dans 24 pays et 50 villes.

*ONGALS is a Korean group that offers healthy non-verbal humor, accessible to all, young and old, without language barriers, by illustrating the world from the perspective of children. They have performed shows in 24 countries and 50 cities.*

16h00- Cirque : « Ongal » République de Corée- Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé



## Cirque national de Côte d'Ivoire Splendide

Pays : Côte d'Ivoire

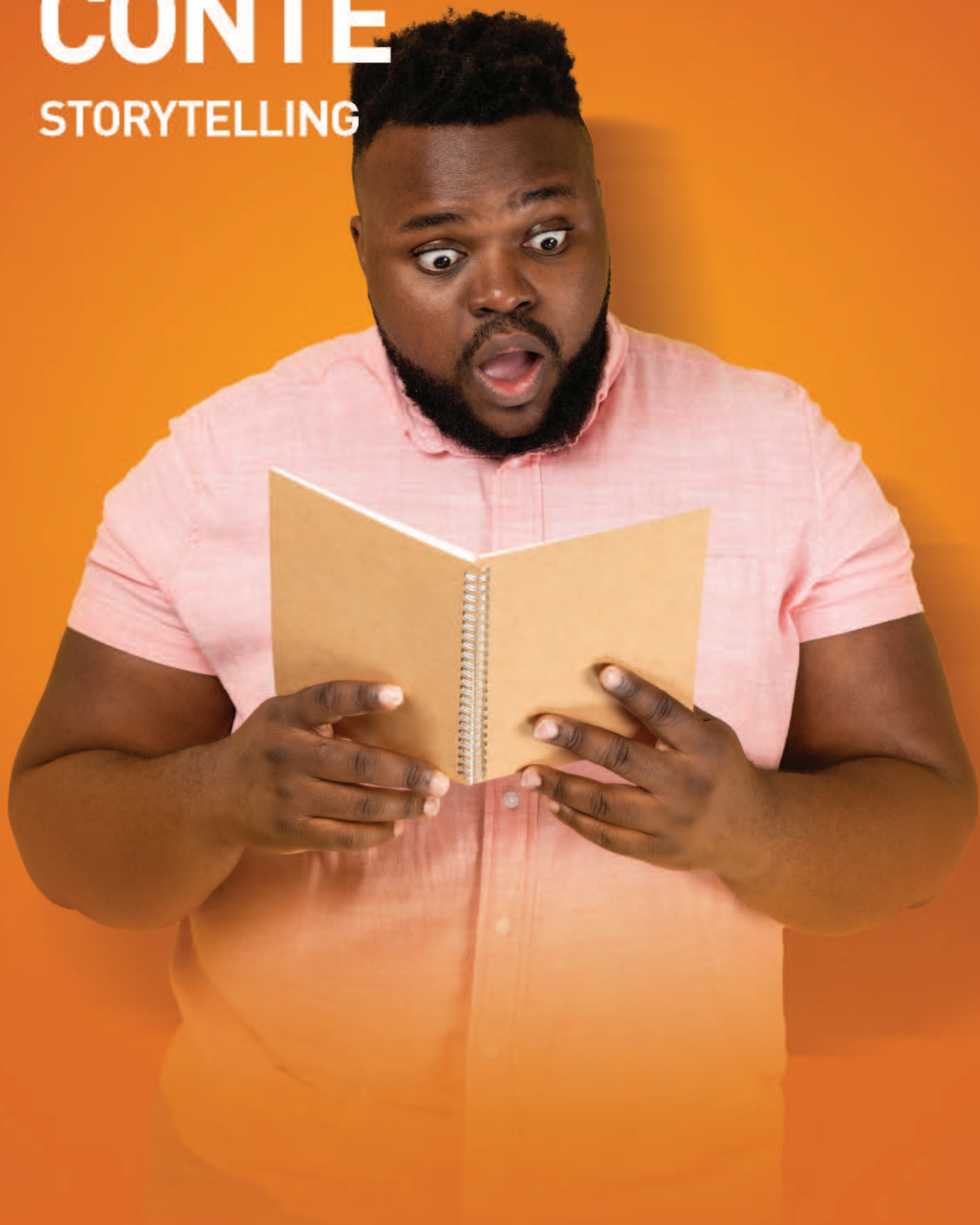
"SPLENDE" est un vibrant spectacle qui fusionne cirque et danse pour offrir une expérience visuelle et émotionnelle rare. Dans un décor moderne rehaussé par les possibilités infinies d'un écran LED, des jeunes issus de quartiers défavorisés montrent comment, à travers leurs talents d'acrobates, d'équilibristes danseurs, ils parviennent à transformer leur réalité, souvent marquée par la pauvreté, en une existence dynamique, créative, et emplies de beauté. Le spectacle se déploie en un grand tableau divisé en trois actes distincts, chacun explorant différents thèmes et émotions.

*"SPLENDE" is a vibrant show that fuses circus and dance to deliver a rare visual and emotional experience. In a modern set enhanced by the infinite possibilities of an LED screen, young people from disadvantaged neighborhoods show how, through their talents as acrobats, tightrope walkers and dancers, they manage to transform their reality, often marked by poverty, into a dynamic, creative existence filled with beauty.*

*The show unfolds as one large tableau divided into three distinct acts, each exploring different themes and emotions.*  
Dimanche 14 avril - 20h30 Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé

# LA SÉLECTION CONTE

STORYTELLING





**Alberto Garcia Sanchez** Elle est mon genre

Pays : Belgique

Durée du spectacle : 1 heure 20 minutes

Elle est mon genre commence par une histoire d'inversion. Un matin, le conteur se réveille... dans le corps de sa femme. Ce changement brutal d'identité lui permet d'aborder de manière drôle et légère la difficile question des droits des femmes en Occident où chacun croit toujours parfaitement connaître le sujet.

Anglais

"She is My Kind" starts with a story of inversion. One morning, the storyteller wakes up... in the body of his wife. This sudden change of identity allows him to address the difficult question of women's rights in the West in a humorous and light-hearted manner, where everyone believes they fully understand the topic.

Mercredi 17 avril - 18h30 Palais de la culture petit chapiteau  
Vendredi 19 avril - 18h00 Palais de la culture petit chapiteau



**Azal group** Pa' rôles de femmes

Pays : Côte d'Ivoire

Durée du spectacle : 50 minutes

Pa' rôles de femmes est un assemblage de plusieurs histoires issues de témoignages, qui parlent d'amour, de courage, de résilience et de promesses pour mieux évoquer la place et le rôle de la femme dans l'imaginaire populaire.

"Pa' rôles de femmes" weaves together multiple stories from these testimonies, discussing love, courage, resilience, and promises to better highlight the place and role of women in popular imagination.

Mardi 16 avril - 18h30 - Palais de la culture petit chapiteau  
Vendredi 19 21h00 - Palais de la culture petit chapiteau



# LA SÉLECTION DANSE CONTEMPORAINE



# LA SÉLECTION DANSE CONTEMPORAINE



MARCHÉ DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAÏN  
D'ABIDJAN



## **Compagnie Mounka** **Sapiens**

Pays : Guadeloupe - France

Durée du spectacle : 55 minutes

Sapiens est le 2ème volet d'un triptyque de hip-hop retrace l'histoire et l'évolution de l'humanité, Sapiens fait suite à Biosphère présenté avec grand succès au Masa 2022. La pièce revisite les grands événements qui ont façonné notre histoire et évoque l'apparition et le développement de l'espèce humaine sur Terre..

*"Sapiens" is the second installment of a hip-hop trilogy that traces the history and evolution of Humanity, following "Biosphere" which was presented with great success at Masa 2022. The piece revisits the major events that have shaped our history and speaks of the appearance and development of the human species on Earth.*

Mercredi 17 avril - 16h30 - CACAB d'Abobo

Samedi 20 avril - 11h00 - Palais de la culture Salle Kodjo Eboudé



## **Prunelle Bry** **Pièce de poche-Suisse**

Pays : Suisse

Durée du spectacle : 25 minutes

Pièce de Poche est un duo pensé pour l'extérieur, qui met en scène deux personnages qui ne se lassent pas de se rencontrer. Mais comment rester soi-même tout en partageant avec l'autre, surtout quand il prend autant de place que soi ? D'effets burlesques en situations absurdes, la pièce pose un regard tendre et drôle sur nos mécanismes de cohabitation et de vivre ensemble.

*"Pocket Piece" is an outdoor duo performance featuring two characters who never tire of meeting each other, exploring the balance of remaining oneself while sharing space with another through a blend of comedic effects and absurd situations, casting a tender and humorous look at our cohabitation mechanisms and collective life.*

Vendredi 19 avril 13h30 - Palais de la culture scène de la zone street art

Samedi 20 15h30-17h30 avril - Palais de la culture scène de la zone street art



## **Compagnie Kassou** **Tri : Cal'vert**

Pays : Côte d'Ivoire

Durée du spectacle : 30 minutes

Cal-vert met en scène trois personnages féminins marquées par les violences sexuelles. Constitué autour d'enseignements de témoignages de femmes victimes, ce spectacle dépeint l'enfermement de celles qui ne parviennent pas à parler de ce qu'elles subissent et supportent le poids du silence.

*"Cal-vert" features three female characters impacted by sexual violence. Built around a collection of testimonies from female victims, the performance portrays the confinement of those who cannot speak out about their suffering and bear the weight of silence.*

Lundi 15 avril - 18h30 - Goethe Institut

Mercredi 17 avril - 18h30 - Koumassi Place InchAllah



## **KARISMATIK PROJECT** **Demain c'est aujourd'hui**

Pays : Côte d'Ivoire

Durée du spectacle : 36 minutes

Demain c'est aujourd'hui, Danse urbaine coupé décalé, est un appel à la résilience et à la persévérance. Il met en scène le combat quotidien de danseurs qui luttent pour atteindre leurs objectifs. Entre moments de joie, difficultés et désillusions, ils dessinent une manière de survivre et de rêver qui ne peut être que collective.

*"Demain c'est aujourd'hui" ("Tomorrow is Today") urban dance "Coupé décalé" is a rallying cry for resilience and perseverance, showcasing the daily struggle of dancers striving to achieve their goals. Through joy, challenges, and disillusionment, they portray a way of surviving and dreaming that is inherently collective.*

Mardi 16 avril - 17h30 - Palais de la culture grand podium

Mercredi 17 avril - 17h00 - Koumassi Place InchAllah



# LA SÉLECTION DANSE CONTEMPORAINE



MARCHÉ DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAIN  
D'ABIDJAN



## Compagnie MEHANSIO Glae Bloua, terre des masques

Pays : Côte d'Ivoire

Durée du spectacle : 55 minutes

Contrairement à ce qu'on pourrait penser au premier abord Glae Bloua est une création de danse contemporaine. Si elle reprend bien des traditions issues de la cosmogonie Wè, elle les dépeint dans une polyphonie de temporalité et de regards.

"Glae Bloua" is a contemporary dance creation that, while drawing from the Wè cosmogony's traditions, presents them in a polyphony of temporalities and perspectives.

Lundi 15 avril - 20h00 - Goethe Institut

Jeudi 18 avril - 16h30 - Koumassi Place InchAllah



## Le Ballet national Rwandais Urukereza

Pays : Rwanda

Lorsqu'on visite le Rwanda, on doit absolument assister à une prestation de danses classiques rwandaises. La danse, avec la musique et la poésie, constitue une expression remarquable de la culture rwandaise. A l'intérieur de ces manifestations artistiques, on trouve des éléments d'identité et de socialisation qui sont transmis oralement. Les danses rwandaises sont toujours collectives et très expressive.

When visiting Rwanda, one must absolutely witness a performance of traditional Rwandan dances. Dance, along with music and poetry, constitutes a remarkable expression of Rwandan culture. Within these artistic events, there are elements of identity and socialization that are transmitted orally. Rwandan dances are always performed in groups and are very expressive.

Dimanche 14 avril - 17h30 - Palais de la culture petit chapiteau

Mardi 16 avril - 21h00 - Koumassi Place InchAllah



## Compagnie Georges Momboye Empreinte Ancestrale

Pays : Côte d'Ivoire

"Empreinte Ancestrale" est une fresque chorégraphique captivante qui se déroule dans un espace scénique moderne, illuminé par un écran LED illuminé par grandiose qui sert de toile de fond à une série de belles sculptures. Au centre de cette installation artistique, cinq visages de masques émergent, chacun représentant l'une des grandes régions de la Côte d'Ivoire. Ces masques, entourés de sculptures lumineuses, incarnent les empreintes indélébiles laissées par les ancêtres, offrant une fenêtre sur la richesse culturelle unique à chaque région. Cette scénographie ingénieuse sert de prélude à une exploration profonde des origines traditionnelles et de leur influence sur les danses urbaines et contemporaines."

"Empreinte Ancestrale" is a captivating choreographic fresco set in a modern stage space, illuminated by a grandiose LED screen that serves as a backdrop to a series of beautiful sculptures. At the center of this artistic installation, five masked faces emerge, each representing one of the major regions of Côte d'Ivoire. Surrounded by luminous sculptures, these masks embody the indelible imprints left by ancestors, offering a window onto the cultural richness unique to each region. This ingenious scenography serves as a prelude to an in-depth exploration of traditional origins and their influence on urban and contemporary dances.

Jeudi 18 avril - 22h30 - Palais de la culture salle François Lougah



# LA SÉLECTION DANSE PATRIMONIALE





# SÉLECTION DANSE PATRIMONIALE



MARCHÉ DES ARTS  
DU SPECTACLE AFRICAIN  
D'ABIDJAN



## ZAOUILI CLUB DJIWIDOU la naissance du Zaouli

Pays : Côte d'Ivoire

Durée du spectacle : 30 minutes

La Naissance du Zaouli parle de la genèse du rythme Zaouli. Elle raconte en mouvements et en chants l'état d'esprit et les traditions gouro en proposant un dialogue entre danseurs et masque.

"La Naissance du Zaouli" narrates the origin of the Zaouli rhythm through movement and song, capturing the spirit and traditions of the Gouro people. It features a dialogue between dancers and mask.

Mardi 16 avril - 16h30 - CACAB d'Abobo  
Jeudi 18 avril - 17h00 - Koumassi Place InchAllah



## ZOLO DE KORIANI le zolo

Pays : Côte d'Ivoire

Durée du spectacle : 15 minutes

Le Zolo de Koriani est un ensemble artistique composé de dix personnes qui pratiquent la danse Zolo, également appelée la danse du perroquet. Cette danse de réjouissance pratiquée dans le district du Denguélé et en particulier par des jeunes hommes, est une danse séquentielle dont les changements sont annoncés par le coup de sifflet du leader.

The Zolo de Koriani is a ten-member artistic ensemble that performs the Zolo dance, also known as the parrot dance. This celebratory dance, common in the Denguélé district and particularly among young men, is a sequential dance with changes signaled by the whistle of the leader.

Mardi 16 avril 16h00 - CACAB d'Abobo  
Jeudi 18 avril 16h30 - Koumassi Place InchAllah



# LA SÉLECTION HUMOUR

HUMOR



# LA SÉLECTION HUMOUR HUMOR



## Artiste : Karo No limit

Pays : France Durée du spectacle : 75 minutes

Avec ces personnages délirants, drôles et touchants, No limit met en avant les problématiques des femmes. Maternité, charge mentale, problèmes de couple ou d'identité, Karo aborde tout sans tabou mais avec beaucoup d'affection et de distance de manière à permettre à tout le monde de rire mais surtout de déculpabiliser.

Anglais

In "No Limit," Karo brings to life hilarious and endearing characters, addressing women's issues like motherhood, mental load, relationship and identity problems without taboos but with affection and perspective, enabling everyone to laugh and feel less guilty.

Lundi 15 avril - 20h30 - Koumassi Place InchAllah

Mercredi 17 avril - 21h00 - Goethe Institut



## Weilfar Kaya Simplement

Pays : République du Congo Durée du spectacle : 1 heure 10 minutes

Le spectacle Simplement est un mélange d'humour et d'ironie dans lequel l'humoriste met à distance nos comportements quotidiens à travers une succession de personnages aussi drôles qu'ordinaires.

The show "Simply" blends humor and irony, portraying everyday behaviors through a series of characters that are as funny as they are ordinary.

Mardi 16 avril - 17h00 - Koumassi Place InchAllah

Vendredi 19 avril - 19h30 - Palais de la culture Petit chapiteau

## PLATEAU HUMOUR

Lundi 15 avril - 18h30 - Koumassi Place InchAllah  
Jeudi 18 avril - 20h30 - Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé



## DEPERPIGNAN C'est fort

Pays : Côte d'Ivoire Durée du spectacle : 1 heure 30 minutes

Deperpignan est un humoriste ivoirien connu. Il a fait salle comble lors de son one-man-show C'est fort au Palais de la Culture en 2023.

Deperpignan is an Ivorian comedian celebrated. He achieved a sell-out performance with his one-man show "C'est fort" at the Palais de la Culture in 2023.



## Prissy la DEGAMEUSE QUI SUIS-JE ?

Pays : Côte d'Ivoire Durée du spectacle : 45 minutes

PRISSY LADEGAMEUSE. Atravers des successions de personnages, l'artiste met en avant son brin de folie et ses personnalités multiples pour témoigner de la puissance de celles qui portent le monde sur leurs épaules.

The show "Qui suis-je?" champions women's rights and celebrates female leadership, showcasing her unique madness and multiple personalities to demonstrate the strength of women who carry the world on their shoulders.

# LA SÉLECTION MUSIQUE





## Akiniroots

Pays : France

Fondé en 2019, Akiniroots est un trio de nu-jazz qui explore le jazz, le funk, les rythmes d'Afrique de l'Ouest ou encore le hip hop. Composé d'Alexandre Bamba (basse), d'Adrien Verger (batterie) et de Louis Le Page (Claviers), tous trois formés au prestigieux Centre des Musiques Didier Lockwood (Paris), Akiniroots propose une musique métissée à la croisée des frontières.

*Founded in 2019, Akiniroots is a nu-jazz trio that delves into jazz, funk, West African rhythms, and hip hop. The group consists of Alexandre Bamba (bass), Adrien Verger (drums), and Louis Le Page (keyboards), all trained at the prestigious Centre des Musiques Didier Lockwood in Paris. Akiniroots offers a fusion music that crosses boundaries presenting a rich blend of genres.*

Mardi 16 avril - 20h00 - Palais de la culture grande podium  
Jeudi 18 avril - 21h00 - Institut Français de Côte d'Ivoire



## Droxyani

Pays : Etats Unis

Leur son pop caribéen éclectique, mélange habilement des influences afro, trap, pop et hip-hop, le tout relevé de sonorités haïtiennes. Véritables showmen sur scène, les deux frères s'inscrivent dans un néo-konpa qu'ils participent à redéfinir autant qu'à dépasser.

*Their eclectic Caribbean pop sound skillfully blends Afro, trap, pop, and hip-hop influences, enriched with Haitian sonorities. On stage, they are true showmen, contributing to the redefinition and transcendence of neo-konpa.*

Mardi 16 avril - 19h00 - Koumassi Place InchAllah  
Vendredi 19 avril - 16h30 - Yélam's



## Malia Laura Pellerin

Pays : Canada

Voix suave et orchestration hip-hop, elle sort son premier Ep First Date au printemps 2021. Le spectacle proposé est un arrangement scénique de son prochain album qui sortira en mars 2024.

*Known for her smooth voice and hip-hop orchestration, she released her first EP, "First Date," in the spring of 2021. The performance she offers is a stage arrangement of her upcoming album, set to be released in March 2024.*

Mardi 16 avril - 20h30 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet  
Vendredi 19 avril - 18h30 - Goethe Institut



## Sevana Tchakerian et Gor Tchakerian - JINJ

Pays : Arménie

JINJ fusionne les sons électroniques et hip-hop avec la musique traditionnelle arménienne dans un son armobeat non-conventionnel et intemporel, qui s'inspire des paysages et de la vie arménienne. Cette atmosphère simple et paisible est contrebalancée par des textes incisifs et engagés chantés en français.

*JINJ blends electronic and hip-hop sounds with traditional Armenian music into an unconventional and timeless armobeat, inspired by Armenian landscapes and life. This serene atmosphere is contrasted by sharp and committed lyrics sung in French.*

Mercrèdi 17 avril - 19h30 - Koumassi Place InchAllah  
Vendredi 19 avril - 18h30 - Palais de la culture grande podium



## **Soneros Pa'Goza**

Pays : **Colombie**

Soneros Pa' Gozá est un groupe folklorique de la côte caraïbo-colombienne. Composé d'une chanteuse, de trois batteurs, d'un maraquero et d'un millero-gaitero, le groupe propose un répertoire qui mélange les rythmes cumbia, porro, Jalao, et puya.

*Soneros Pa' Gozá is a folkloric group from the Caribbean coast of Colombia, featuring a singer, three drummers, a maraquero (maraca player), and a millero-gaitero (flute player). The ensemble presents a repertoire that fuses rhythms of cumbia, porro, Jalao, and puya, offering a vibrant reflection of the region's musical traditions.*

**Mardi 16 avril – 21h30 – palais de la culture grande podium**  
**Jeudi 18 avril – 21h00 – Institut Français de Côte d'Ivoire**



## **TNT, Tout notre talent**

Pays : **Côte d'Ivoire**

Le groupe TNT, Tout Notre Talent, est un duo d'artistes ivoiriens composé de Jo et Maydi, qui, depuis près de dix ans, proposent des rythmes musicaux teintés d'afrobeat. Sacré « Best artist afrobeat » au Ghana et « meilleur artiste rap et variété 2016 » en Côte d'Ivoire, le groupe a à son actif deux albums Ecllosion (12 titres) et 12 raisons (13 titres).

*TNT, standing for "Tout Notre Talent," is an Ivorian artist duo consisting of Jo and Maydi. For nearly a decade, they have been delivering music infused with Afrobeat. They've been recognized as the "Best Afrobeat Artist" in Ghana and the "Best Rap and Variety Artist 2016" in Côte d'Ivoire. TNT has released two albums: "Ecllosion," featuring 12 tracks, and "12 raisons," consisting of 13 tracks.*

**Dimanche 14 avril – 19h30 – Palais de la culture grand podium**  
**Jeudi 18 avril – 18h00 – Koumassi Place InchAllah**

## **DYPTIQUE**

**Mardi 16 avril – 16h00 – Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé**  
**Jeudi 18 avril – 22h00 – Goethe Institut**



## **Lerie Sankofa** **Afrolight**

Pays : **Côte d'Ivoire**

Lerie Sankofa la, percussionniste met en avant une musique métissée produite avec des instruments traditionnels, qui, font entendre un univers onirique en tension entre la musique d'une forêt sacrée et les espoirs d'un futur apaisé.

*Lerie Sankofa showcases a fusion of music using traditional instruments to produce a dreamlike world that balances between the sacred forest's music and the hopes for a peaceful future.*



## **Jahelle Bonee** **Meet and Soul**

Pays : **Côte d'Ivoire**

Meet My Soul spectacle tiré du dernier album de l'artiste offre un nouveau répertoire afrosoul, blues et funk autour des thématiques de l'immigration, de l'amour et des droits des femmes. Sa voix envoûtante se fait la messagère de propos engagés en faveur du respect des plus faibles et de la puissance de l'amour.

*"Meet My Soul," derived from her latest album, presents a new Afrosoul, blues, and funk repertoire, addressing themes of immigration, love, and women's rights, with her captivating voice advocating for the respect of the vulnerable and the power of love.*

## DYPTIQUE

Mercredi 17 avril – 21h30 – Palais de la culture salle Kodjo Ebouclé  
Jeudi 18 avril – 22h30 – Goethe Institut



### Spyrow Fayaman Vision Positive

Pays : Côte d'Ivoire

Spyrow Fayaman est un des acteurs majeurs de la scène Reggae en Côte d'Ivoire. Sept ans après l'album "Jusqu'au bout" qui lui a valu une nomination aux Victoires du Reggae en 2017, le Fayaman a dévoilé en 2023 "Vision Positive" un album inspirant qui célèbre la diversité et l'unité.

*Spyrow Fayaman is a key figure in the Ivorian Reggae scene. Seven years after his album "Jusqu'au bout," which earned him a nomination at the Victoires du Reggae in 2017, Fayaman released "Vision Positive" in 2023, an inspiring album that celebrates diversity and unity.*



### Ras Goody Brown et Black Conscience

Pays : Côte d'Ivoire

Dans ses chansons Ras Goody, mêle habilement sonorités traditionnelles et jamaïcaines, le tout teinté de spiritualité. Ce qui donne à son reggae un parfum à la fois originel, original et conscient.

*In his music, Ras Goody skillfully blends traditional Ivorian sounds with Jamaican influences, all infused with spirituality. This approach gives his reggae music a unique flavor that is both ancestral and original, marked by a conscious awareness.*





# LA SÉLECTION

# SLAM

SLAM





# LA SÉLECTION SLAM SLAM



## **Lola** **la tribu des malfinis**

**Pays : France- Martinique**

**Durée du spectacle : 1 heure**

Dans la tribu des malfinis créé à la scène nationale TropiquesAtrium, elle travaille les liens entre musicalité et parole alliant ses mots à la musique de Christophe Césaire au piano, et Ven au beatbox pour proposer une écriture engagée et féministe dans laquelle les proies répondent aux rapaces qui les guettent.

*In "Dans la tribu des malfinis," premiered at TropiquesAtrium's national stage, she explores the interplay between music and words, combining her poetry with Christophe Césaire's piano and Ven's beatboxing, to deliver engaged and feminist writing where the prey responds to the predators.*

**Mardi 16 avril - 20h00 - Palais de la culture petit chapiteau**

**Jeudi 18 avril - 20h00 - Goethe Institut**



## **Sabina Rony et Karl Henry Brezault** **Woyo**

**Pays : Canada**

**Durée du spectacle : 1 heure**

Dans leur spectacle Woyo, Sabina Rony et Karl Henry Brezault unissent la puissance des rythmes à celle des mots pour affirmer une urgence à vivre et appeler à la résistance des êtres.

*In their performance "Woyo," Sabina Rony and Karl Henry Brezault combine the power of rhythms and words to declare an urgency to live and a call to resistance.*

**Dimanche 14 avril - 21h30 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet**

**Jeudi 18 avril - 18h30 - Goethe Institut**



## **Sol'e** **88 touches**

**Pays : Côte d'Ivoire**

**Durée du spectacle : 55 minutes**

Le spectacle 88 Touches propose une création en duo avec un pianiste Jazz, dans laquelle le slam l'emporte sur le rap. Jouant avec les mots, les sons, les fréquences, il se raconte à travers des histoires dont la vocation est universelle.

*His show "88 Touches," duo performance with a Jazz pianist, where slam poetry takes precedence over rap, exploring universal stories through a play of words, sounds, and frequencies.*

**Jeudi 18 - 18h00 - Palais de la culture grand podium**

**Vendredi 19 avril - 16h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet**



# LA SÉLECTION THÉÂTRE

THEATER





 Sabine Pakora  **La Freak, journal d'une femme vaudou**

Pays : France

Durée du spectacle : 1 heure 15 minutes

La freak, journal d'une femme vaudou est un seul-en-scène dans laquelle elle interroge et politise les stéréotypes identitaires pour mieux les dépasser. A travers une succession de personnages de « super mamas », hauts en couleurs et inspirés de son quotidien de femme noire en France, elle souligne et révèle les mécanismes d'un monde post-colonial encore pris dans ses contradictions et son rejet des différences.

*"La freak, journal d'une femme vaudou," she explores and politicizes identity stereotypes to transcend them. Through a series of vibrant "super mamas" characters, inspired by her experiences as a Black woman in France, she highlights and exposes the mechanisms of a post-colonial world still grappling with its contradictions and rejection of differences.*

Mercredi 17 - 14h30 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet  
Vendredi 19 avril - 21h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet



 Compagnie du jour  **Empreintes**

Pays : France

Durée du spectacle : 1 heure 04 minutes

Le spectacle Empreinte(s) qui fait suite à la création l'Armoire interroge nos héritages à travers une réflexion sur la science et le développement de l'intelligence artificielle. A travers ces technologies qui nous promettent un futur meilleur, il s'agit de se demander si nos choix sont encore les nôtres et si nous savons véritablement ce que nous souhaitons laisser derrière nous.

*performance "Empreinte(s)," following the creation of "L'Armoire," invites audiences to reflect on our legacies through the lens of science and the development of artificial intelligence, questioning whether our choices remain our own and what we truly wish to leave behind.*

Lundi 15 - 21h30 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet  
Jeudi 18 avril - 17h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet



 L'Etoile de Kama  **La toge des insensés**

Pays : Côte d'Ivoire

Durée du spectacle : 1 heure

Entre faux-semblants, mensonges et révélations explosives, les trois femmes abordent le tabou de la sexualité dans le couple et proposent une réflexion sur le désir et l'épanouissement des femmes dans une société patriarcale.

*Amid pretenses, lies, and explosive revelations, they confront the taboo of sexuality within couples and reflect on women's desires and fulfillment in a patriarchal society.*

Jeudi 18 avril - 15h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet  
Samedi 20 avril - 14h30 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet



 **Spectacle Devil's Gold**

Pays : Rwanda

Durée du spectacle : 1 heure

Devil's Golde est une pièce sur le passage à l'âge adulte, l'altruisme et la responsabilité. Face à un système économique qui semble toujours en demander à ses engrenages, Un acte d'altruisme est plus une exception qu'une adhérence aux règles de la loi humaine du chacun pour soi.

*Amid pretenses, lies, and explosive revelations, they confront the taboo of sexuality within couples and reflect on women's desires and fulfillment in a patriarchal society.*

Jeudi 18 avril - 15h00 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet  
Samedi 20 avril - 14h30 - Palais de la culture salle Niangoran Porquet

# LA SÉLECTION STREET ART



# LA SÉLECTION STREET ART



**LEGGO**  
CAMEROUN



**FLORA PARE**  
BURKINA FASO



**JOSÉE DELATOURE**  
CÔTE D'IVOIRE



**AIMANN RAAD**  
CÔTE D'IVOIRE



**DIYANE ADAM'S**  
SENEGAL



**SAFIATH**  
NIGER



**MISTER CHRIST**  
CÔTE D'IVOIRE



**RAS KALIF**  
CÔTE D'IVOIRE



**VIVI MAKADO**  
CÔTE D'IVOIRE



**TYRANE MONDENY**  
CÔTE D'IVOIRE



**HALIDOU**  
CÔTE D'IVOIRE



**DISECK & KEIM**  
FRANCE

## LES GUESTS



### Didi B

Didi B, de son nom à l'état civil Bassa Zéréhoué Djiyem, est un rappeur ivoirien, né le 3 avril 1992 dans le village de Ki-Yi, à Abidjan. Il est surtout connu comme leader du groupe Kiff No Beat, qui s'est séparé depuis 2020.

*Didi B, real name Bassa Zéréhoué Djiyem, is an Ivorian rapper born on April 3, 1992 in the village of Ki-Yi, Abidjan. He is best known as the leader of the group Kiff No Beat, which split up in 2020.*

**Samedi 13 avril - 19h00 - Palais de la culture grand podium**



### Suspect 95

Emmanuel Gui à l'état civil plus connu sous le pseudonyme de suspect 95, est un jeune artiste rappeur de nationalité ivoirienne. Passionné de musique, il est la star montante du rap en Afrique de l'Ouest. Son discours porté par le Syndicat redéfinit le rapport entre les hommes et les femmes.

*Emmanuel Gui, better known under the pseudonym suspect 95, is a young rap artist of Ivorian nationality. Passionate about music, he is the rising star of rap in West Africa. His discourse, supported by the Syndicat, redefines the relationship between men and women.*

**Samedi 13 avril - 19h00 - Palais de la culture grand podium**



### DJ Mix

MixPremier est une figure emblématique de la musique urbaine africaine. Artiste, chanteur, interprète, et producteur. Il se distingue par sa voix unique, remportant le titre de Meilleure Voix du Coupé Décalé en 2016 et 2017, ainsi que le PRIMUD D'Or en 2020. Sa carrière illustre une ascension continue vers le succès, soulignée par ses multiples concerts à guichets fermés en Côte d'Ivoire.

*Mix Premier is a leading figure in African urban music. Artist, singer, performer and producer. HE stands out for his unique voice, winning the title of Best Voice of Coupé Décalé in 2016 and 2017, as well as the PRIMUD D'Or in 2020. His career illustrates a steady rise to success, highlighted by his multiple sold-out concerts in Côte d'Ivoire.*

**Samedi 13 avril - 19h00 - Palais de la culture grand podium**



### Roselyne Layo

Elle se distingue par son charisme, sa parfaite maîtrise de la scène, son originalité et son authenticité. En seulement quelques années de carrière, Roselyne Layo, artiste chanteuse ivoirienne a su marquer de son empreinte l'écosystème musical et reste à ce jour, l'une des artistes féminines ivoiriennes les plus en vogue.

*She stands out for her charisma, her perfect command of the stage, her originality and authenticity. In just a few short years, Ivorian singer Roselyne Layo has made her mark on the music ecosystem, and remains one of the most popular female artists in the country today.*

**Samedi 13 avril - 19h00 - Palais de la culture grand podium**

## LES GUESTS



### Yodé & Siro

En 28 ans de carrière, les Poussins Choc » sont devenus Yodé et Siro, infatigables créateurs de tubes. Avec des textes engagés, Siro et Yodé font partie de cette génération qui crée le Zouglou. C'est un groupe mythique.

*In 28 years of career, the "Poussins Choc" have become Yodé and Siro, tireless hit makers. With committed lyrics, Siro and Yodé are part of the generation that created Zouglou. This is a legendary group.*

**Dimanche 14 avril – 22h00 – Palais de la culture grand podium**



### VDA

En 2012, le groupe Voix Des Anges en abrégé VDA voit le jour à Daloa – Côte d'Ivoire. Formé de 02 jeunes désireux de faire de la musique leur métier et donc de s'exprimer autour de cet intérêt commun : Ils totalisent 4 albums avec plusieurs singles en 7 ans de présence.

*In 2012, the group Voix Des Anges, abbreviated as VDA, was formed in Daloa – Ivory Coast. It was made up of 02 young people eager to make music their profession and thus to express themselves around this common interest. They have totalled 4 albums with several singles over 7 years of presence.*

**Mardi 16 avril – 23h00 – Palais de la culture grand podium**



### Revolution

Révolution ou encore REVO REVO, c'est l'un des quatuors ivoiriens les plus constants de ces 15 dernières années dans le domaine du ZOUGLOU. Ils ont 5 albums à leur actif.

*Revolution, also known as REVO REVO, is one of the most consistent Ivorian quartets in the ZOUGLOU genre over the last 15 years. They have 5 albums to their credit.*

**Vendredi 19 avril – 23h00 Palais de la culture grand podium**



### Tamsir et la Team Peiya

Personnage de l'ombre de la musique ivoirienne, Tamsir apparaît dans le paysage culturel de Côte d'Ivoire à la fin des années 2010. Auteur compositeur, artiste et arrangeur ivoirien, il collabore avec la team peiya et donne naissance à un tube international pour la CAN 2023 avec « le coup du marteau ».

*A behind-the-scenes figure of Ivorian music, Tamsir emerged in the cultural landscape of Ivory Coast in the late 2010s. A songwriter, artist, and Ivorian arranger, he collaborated with Team Peiya and gave birth to an international hit for the CAN 2023 with "Le coup du marteau".*

**Lundi 15 avril – 19h00 – Koumassi Place InchAllah**



## LES GUESTS



### Safarel Obiang

auteur-compositeur-interprète, chorégraphe, danseur, mannequin, disc-jockey du Coupé-décalé. Aussi appelé le SAÏTAMA ou encore Papa na concept du fait du nombre important de concepts qu'il initie, il est depuis quelques années, l'un des artistes ivoiriens les plus prometteurs du Coupé-décalé en Côte d'Ivoire.

*Coupé-décalé singer-songwriter, choreographer, dancer, model and disc jockey. Also known as SAÏTAMA or Papa na concept because of the large number of concepts he initiates, he has been one of the most promising Coupé-décalé artists in Côte d'Ivoire for some years now.*

**Mercredi 17 avril - 19h00 - Yopougon Place Ficgayo**



## PLAN DU VILLAGE MASA



- B1 Scène principale
- B2 Village des enfants
- B3 Street-Art Village
- B4 Dance-Floor
- B5 Village de l'Innovation
- B6 Back-Stage Plasticiens
- B7 Plateau TV / RTI
- D1 VIP Lounge
- D2 Food-Court Lagune
- D3 Food-Court Est
- D4 Food-Court sous les arbres



TRANSPORTEUR OFFICIEL



DIFFUSEUR OFFICIEL





**LE MASA**

**CATALYSEUR FINANCIER  
DU SECTEUR  
CULTUREL**

**EXPRIMER VOTRE ART COMME  
JAMAIS AUPARAVANT.**

**Contactez-nous**

(225) 27 20 21 35 20 

administration@masa.ci 

www.masa.ci 

MASA d'Abidjan 

masadabidjan 

